

**REAL ESTATE MORTGAGES**  
40 anos ao serviço da comunidade  
Tudo o que precisa na compra ou venda de propriedades e hipotecas  
**Tel. 508-995-6291**

**ERA The Castelo Group**  
REAL ESTATE

José S. Castelo presidente

Joseph Castelo  
NMLS#19243

Advogado  
**Joseph F. deMello**  
www.advogado1.com

Taunton 508-824-9112  
N. Bedford 508-991-3311  
F. River 508-676-1700

**CAFE MIMO RESTAURANT**  
Comida portuguesa e americana  
1526-1530 Acushnet Ave.  
New Bedford, MA  
CafeMimoRestaurant.net  
Tel. 508-997-8779  
508-996-9443

**JOÃO PACHECO**  
REALTOR Associate RI and MA  
401-480-2191  
john@RealtyNE.com  
www.JohnPachecoSells.com  
Main Office: 309 Taunton Ave.  
Seekonk, MA 02771

Falo a sua língua

REALTY NEW ENGLAND

**DHM DEBROSS HATHAWAY MARVEL**  
Heating • Air Conditioning  
a division of Sea Land Energy  
**508.999.1226**  
tudo o que precisa p/o aquec. de casa

# PORTUGUESE TIMES

**THE AGENCY PAIVA**  
SEGUROS  
(401) 438-0111  
Joseph Paiva

**CENTRAL TRAVEL**  
• Viagens • Procurações  
• Traduções  
428 Broad Street  
Central Falls, RI  
**401-724-5250**

Ano LI - Nº 2677 • Quarta-feira, 12 de outubro de 2022 • 50¢ • www.portuguesetimes.com

New Bedford  
**A votação antecipada para a eleição de 8 de novembro começa a 22 de outubro**



**Dia de Portugal/RI**  
Inserido no programa das celebrações do Dia de Portugal/Rhode Island 2022, realizou-se no passado sábado em Bristol a segunda edição da prova de atletismo 5K Road Race Run & Walk. Na foto, Ana Isabel dos Reis Couto, presidente das celebrações, ladeada por Lina Cabral e Maria João, da comissão organizadora.

**Em vista a constituição da "Azores-Diaspora Media Alliance"**  
**Encontro de diretores de comunicação social dos Açores e dos EUA a 25 e 26 de outubro em Fall River e New Bedford**  
**Governo dos Açores apela ao registo de açorianos e açor-descentes no site 'Açorianos no Mundo'**

**Mais de 1000 pessoas no 25º Convívio de Naturais da Bretanha, S. Miguel**  
Pedro Nascimento Cabral marcou presença

Pedro Nascimento Cabral, presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada, na foto com Sidónio Simões, presidente da comissão organizadora do 25º Convívio dos Naturais da Bretanha, ilha de São Miguel, que reuniu mais de um milhar de convivas vindos de diversas localidades dos EUA Canadá e da terra de origem.

*Na próxima edição publicaremos desenvolvimento apontamento sobre o evento*



**Banda do Clube Juventude Lusitana celebra 96 anos de existência**

**Este sábado Amigos da Terceira celebra 34º aniversário**  
**Golpe dos avós Polícia deteve três suspeitos em Attleboro**

**Encerramento da Exposição 500 anos da Lagoa nos EUA**



Frederico Sousa, vice-presidente da Câmara Municipal de Lagoa, São Miguel e a vereadora Albertina Oliveira ladeiam Shauna O'Connell, mayor de Taunton, durante a cerimónia de encerramento da exposição itinerante das comemorações dos 500 anos de elevação a vila e sede de concelho da Lagoa, ilha de São Miguel, que teve lugar dia 30 de setembro.

**Escritórios de Advocacia de GONÇALO M. REGO**  
508-678-3400

Escritórios em:  
Fall River  
New Bedford  
Cambridge  
617-234-4446  
E. Providence  
401-431-6111

- Acidentes por negligência
- Acidentes de trabalho
- Negligência médica/emprego
- Testamentos
- Discriminação no trabalho

**Advogada Gayle A. deMello Madeira**

- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel
- Acidentes de trabalho
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

— Consulta inicial grátis —

Taunton Providence  
508-828-2992 401-861-2444

**GOLD STAR REALTY**

Guiomar Silveira  
508-998-1888

**CARDOSO TRAVEL**  
2400 Pawtucket Ave., E. Providence, RI  
Tel. 401-421-0111

Individuais e grupos • Bons preços  
• Bom serviço • Boa reputação

**AS EXCURSÕES QUE SÃO UMA FESTA!**

www.cardosotravel.com

# AMARAL'S - CENTRAL MARKET -

872 Globe St  
Fall River, MA  
Tel: 508-674-8042

Horário de funcionamento  
**Segunda-Sábado**  
8:00 AM-7:30 PM  
**Domingo**  
7:00 AM-1:00 PM

## PREÇOS EM VIGOR DE QUARTA-FEIRA A TERÇA-FEIRA

Os melhores preços - A melhor variedade de produtos  
Espaço moderno, funcional e higiênico - Amplo Parque de estacionamento



Carne de assar com osso

**\$3<sup>99</sup>**

LB.



Peito de galinha

**\$2<sup>19</sup>**

LB.



Camarão 31-40

**\$9<sup>95</sup>**

2 lbs.



Vinho Assobio Rose

4 garrafas  
**\$10**



Manteiga Nova Açores

**\$2<sup>99</sup>**

## TEMOS PEIXE FRESCO DOS AÇORES A PARTIR DE QUARTA-FEIRA



Feijão Branco Progresso

4/\$5



Azeite Oliveira da Serra

**\$5<sup>99</sup>**  
1 litro



Vinho Flor da Vinha

**\$12**  
3 garrafas



Coca Cola 2 litros

3/\$5



Água Castelo

**\$14<sup>99</sup>**  
24 latas



Cerveja Bud & Bud Light

**\$23<sup>99</sup>**  
30 + Dep

## VENDEMOS CERVEJA E VINHO AOS DOMINGOS A PARTIR DAS 10 HORAS DA MANHÃ

*O supermercado onde encontra tudo  
o que precisa para as suas refeições!  
Obrigado a todos pelo patrocínio dispensado  
ao longo dos anos!*

**Mantenha-se saudável!**



Vinho Silk & Spice Red Blend

**\$8<sup>99</sup>**

## O golpe dos avós continua a funcionar e a polícia deteve três suspeitos em Attleboro

Os idosos são os principais alvos de fraudes e golpes financeiros nos EUA. Como eles nem sempre estão familiarizados com a tecnologia moderna, acabam sendo vítimas de golpes, aplicados principalmente nos meios digitais.

Por isso, é importante orientar e instruir os mais velhos e toda a família sobre como se proteger para não serem vítimas desse tipo de crime. E a maior ferramenta para isso é a informação. Um dos golpes mais comuns é por meio de e-mails falsos.

A pessoa recebe um telefonema ou um e-mail sobre os mais diversos assuntos (cobranças, transações suspeitas ou mesmo correntes de ajuda), geralmente enviado em nome de uma empresa ou instituição financeira. Essas mensagens destinam-se a roubar os dados da vítima, portanto nunca se deve responder.

De acordo com dados do FBI, as fraudes podem custar aos idosos nos Estados Unidos aproximadamente 3 bilhões por ano.

Mas isso são apenas as fraudes conhecidas do FBI, porque muitas vítimas não gostam de denunciar as fraudes.

Os burlões usam uma ampla gama de táticas para roubar o dinheiro dos idosos e um dos mais conhe-

cidos é o chamado golpe dos avós.

Esse golpe atinge idosos que têm netos. Os burlões entram em contato com a vítima fingindo ser o seu neto e alegando ter-se ferido num acidente ou estar na prisão e precisar de dinheiro. O golpe dos avós levou a semana passada à detenção de três pessoas em Attleboro, Mass..

A polícia recebeu uma denúncia no final de setembro de que um pacote contendo milhares de dólares em dinheiro estava a caminho de Attleboro.

Os detetives conseguiram interceptar o pacote e devolvê-lo à vítima, que mora em San Diego, Califórnia. Mais tarde, a polícia identificou uma segunda vítima, desta vez de Conrow, Texas, que também enviou um pacote contendo uma quantidade significativa de dinheiro para um endereço em Attleboro, que era uma casa vazia.

A empresa de transporte deixou o pacote no endereço no dia 4 de outubro e minutos após a entrega um homem mais tarde identificado como Ransel Starlin Tavares Jimenez, de 23 anos, parou e apanhou o pacote que estava na porta da frente.

Tavares Jimenez, que reside no Bronx, New York, foi imediatamente preso e acusado de furto.

O pacote que Tavares Jimenez apanhou, no entanto, não foi o que os detetives enviaram para a residência e tinha sido enviado por outra vítima que mora em Panorama, Texas.

Mas quando o pacote chamarriz foi entregue cerca de uma hora depois, os detetives viram duas mulheres num carro que parou na frente da casa e uma das mulheres apanhou o pacote. As mulheres foram detidas.

No total, os detetives conseguiram recuperar cerca de \$19.000 enviados pelas vítimas idosas.

### Voluntários de MA na Flórida

Várias dezenas de voluntários de Massachusetts foram enviados para a Flórida por várias agências para ajudar depois da razia do furacão Ian.

Um desses voluntários é Anthony Lessa Jr., 35 anos, funcionário municipal em New Bedford e voluntário da Cruz Vermelha, e que em 2017 já tinha sido enviado para o Texas, para ajudar depois que o furacão Harvey causou grandes danos em Houston.

Desta vez, uma das áreas da Flórida mais afetadas foi Fort Myers, que tem um relacionamento especial devido ao grande número de antigos residentes de New Bedford que ali vivem.

## A votação antecipada para a eleição de 8 de novembro começa a 22 de outubro

A Comissão Eleitoral de New Bedford anunciou que a votação antecipada para as eleições estaduais de 8 de novembro de 2022 será realizada na New Bedford Main Library, 613 Pleasant Street, de sábado, 22 de outubro a sexta-feira, 4 de novembro.

Qualquer eleitor que deseje votar antes do dia da eleição, 8 de novembro, poderá fazê-lo na biblioteca da Pleasant Street de 22 de outubro a 4 de Novembro das 8h às 16h.

Os eleitores podem votar para Governador, Vice-Governador, Procurador-Geral, Secretário de Estado, Tesoureiro, Auditor, 9º Representante Distrital no Congresso, 1º Conselhei-

ro Distrital, 2º Senador do Distrito de Bristol e Plymouth no Tribunal Geral, 8º, 9º, 10º, 11º e 13º Representante Distrital no Tribunal Geral, Procurador Distrital de Bristol, Xerife do Condado de Bristol, Comissário do Condado de Bristol, Registo de Títulos de Bristol, questões de cédula estadual e uma questão de Referendo Municipal.

O Conselho de Comissários Eleitorais de New Bedford anunciou que sábado, 29 de outubro de 2022, às 17h, é o prazo de registo para votar nas eleições no Gabinete da Comissão Eleitoral, sala 114 do City Hall.

O prazo de inscrição

tem sido tradicionalmente 20 dias antes das eleições, mas devido a mudanças nas leis eleitorais do estado de Massachusetts, o prazo agora é 10 dias antes.

O prazo de recenseamento eleitoral é também o prazo para os eleitores notificarem o Conselho Eleitoral de quaisquer alterações no seu endereço, nome ou filiação partidária.

Qualquer residente de New Bedford que não tenha certeza sobre o seu estatuto de votação, local de votação ou se mudou de endereço, deve entrar em contato com a Comissão Eleitoral pelo telefone 508-979-1420.

## Social Security anuncia ajuste do custo de vida

A Administração do Social Security (Previdência Social) deve anunciar o ajuste do custo de vida (COLA) para 2023 na próxima quinta-feira (13 de outubro).

Com o surto de inflação atingindo as carteiras dos americanos o ajuste é aguardado com expectativa.

O COLA é baseado no Índice de Preços ao Consumidor (CPI-W) do terceiro trimestre do ano anterior. Assim, o COLA 2023 é baseado no CPI-W do terceiro trimestre de 2022. Os aumentos do custo de vida são arredondados para o décimo de 1% mais próximo.

Olhando para trás, o IPC

de agosto foi de 8,3%, enquanto o IPC de julho foi de 9,1%. A Senior Citizens League, um grupo partidário de idosos, estima que

os benefícios do Social Security podem aumentar 9,6%, com base nos dados do Índice de Preços ao Consumidor.

### Conselho Municipal de Woonsocket demite mayor

O Conselho Municipal de Woonsocket demitiu a mayor Lisa Baldelli-Hunt do cargo, apenas alguns meses antes de, provavelmente, ela voltar a ser reeleita.

Dia 5 de outubro, os conselheiros votaram por 3 a 2 a favor da sua remoção numa decisão que decorre de queixa apresentada pela conselheira Denise Sierra no início deste mês, na qual alegou que Baldelli-Hunt não estava exercendo as suas funções como mayor, violava intencionalmente os regulamentos autárquicos e negligenciava os seus deveres. Baldelli-Hunt deve voltar a ser mayor de Woonsocket em dezembro, já que é candidata sem oposição nas próximas eleições.

**Imigrantes ilegais são os mais lesados.** Um relatório do Centro de Estudos Migratórios de New York revelou que os imigrantes trabalhadores da construção indocumentados têm salários mais baixos e as condições laborais mais precárias. De acordo com as estatísticas, trabalhadores da construção que têm autorização de residência possuem salários entre \$39.000 e \$40.000 anuais, enquanto os que não possuem "cartão verde" recebem em média \$30.000.

## Jornal americano destaca regata de botes baleeiros do Faial

Pico e Faial receberam em setembro passado a 11ª Regata Internacional de Botes Baleeiros dos Açores com provas de remo e vela que se prolongaram por três dias nas duas ilhas e um total de 80 participantes, incluindo equipas femininas e masculinas de New Bedford.

Curiosamente, da representação de New Bedford faziam parte 30 residentes da vila de Dartmouth, o que levou o jornal local, o semanário Dartmouth Week, a entrevistar uma das visitantes, Nancy Jordan.

A regata é uma homenagem à rica história baleeira partilhada entre os Estados Unidos e os Açores através da utilização de autênticos botes baleeiros açorianos.

A regata realizou-se pela primeira vez no Clark's Cove, em Dartmouth, em 2004 e desde então a prova alterna entre o Litoral Sul de Massachusetts e o

arquipélago dos Açores de dois em dois anos.

Em 2023, a 12ª Regata Internacional realizar-se-á nos Estados Unidos, mais propriamente na cidade de New Bedford e será organizada pela Maritime Heritage Society (AMHS).

Fundada em 1997, a AMHS promove a herança baleeira açoriana nos EUA.

Nancy Jordan lembrou

que antes da regata um mestre construtor de botes baleeiros veio à área de New Bedford fazer alguns reparos nos barcos dos EUA para garantir que estavam prontos para a corrida. Mesmo com os reparos, a equipa de Nancy não se saiu bem.

"Ficámos em terceiro", disse ela com um leve suspiro.

Ainda assim, Nancy dis-

se que "o resto do tempo nas ilhas foi absolutamente maravilhoso.

"Fomos a todos os museus baleeiros que eles já têm", disse Jordan, que lembrou ainda que "outra paragem notável incluiu um passeio pelas grutas vulcânicas do Pico".

Mas talvez o maior destaque, disse Jordan, tenha sido a hospitalidade açoriana.

## Advogado Joseph F. deMello



- Acidentes de trabalho\*
- Acidentes de automóvel\*
- Protecção de bens-"Nursing Home"
- Testamentos
- Divórcio

\* Consulta inicial grátis

O advogado que luta pelos seus direitos

71 Main St., Taunton  
508-824-9112

1592 Acushnet Ave., New Bedford\*\*  
508-991-3311

171 Pleasant St., Fall River  
508-676-1700

\*\*Aberto aos sábados



1111 Acushnet Ave., New Bedford, MA  
Tels. 508-990-3576

- Estimativas grátis -



Somos a maior firma no negócio de janelas e uma das maiores em cozinhas no SouthCoast!

- Telhados/"Roofs"
- Revestimento a vinyl
- Remodelações em quartos de banho



A satisfação do cliente é a nossa prioridade

O proprietário José Pereira e seus filhos Ryan e Nick aguardam a sua visita!

Negociamos com as mais famosas marcas e produtos do mercado em janelas, portas e cozinhas!

www.precisionwindowandkitchen.com

# Monumento aos Veteranos Cabo-verdianos

• **Eurico Mendes**

José Maria Neves, presidente da República de Cabo Verde, deslocou-se aos EUA para participar na 77ª Assembleia Geral das Nações Unidas, em New York e aproveitou para contactar também as comunidades cabo-verdianas em Massachusetts e Rhode Island, onde os cabo-verdianos somam respetivamente 60.000 e 20.000.

Em Massachusetts, deslocou-se à Associação Cabo-verdiana de Brockton (cidade onde os cabo-verdianos representam 15% dos residentes) e em Rhode Island esteve em Pawtucket (onde os cabo-verdianos são 13,3% da população), visitando as novas instalações Cape Verdean Museum, 617 Prospect Street.

Tal como os açorianos, os cabo-verdianos começaram a vir para os EUA no início do século XIX nos navios baleeiros da Nova Inglaterra que escalavam as ilhas atlânticas para se abastecerem e con-

tratarem tripulantes.

O óleo da baleia era naquele tempo usado para a iluminação pública e privada e New Bedford, por exemplo, mandava ao mar 329 navios baleeiros. A descoberta de petróleo na Pensilvânia, em 1859, provocou o declínio da indústria baleeira, mas as comunidades cabo-verdianas sobreviveram e hoje vivem mais de 100 mil cabo-verdianos na Nova Inglaterra, o que, como disse um diplomata americano, converte Cabo Verde “no único país africano com lobby americano.”

A mais antiga comunidade cabo-verdiana é New Bedford, com mais de 12.000 indivíduos, igreja, 72 negócios e várias associações, nomeadamente a Cape Verdean American Veterans Association.

No entanto, é em Rhode Island que existe o único memorial dos veteranos de ascendência cabo-verdiana nos Estados Unidos no Cemitério dos Veteranos em Exeter e que José Maria Neves visitou dia 17 de setembro participando numa cerimónia de adição de 19 nomes no monumento.

O memorial resultou muito do empenho das filhas de dois veteranos,

Lucy Rose Correia, que é diretora do projeto, e Susan Amado.

Sempre que visitava o túmulo do pai, Samuel Rose, Lucy notava memoriais de diferentes grupos étnicos e decidiu que os veteranos cabo-verdianos da 2ª Guerra Mundial precisavam ter o seu memorial, mais que não fosse pela discriminação de que foram vítimas.

Quando os EUA entraram na guerra contra a Alemanha, no final de 1941, as forças armadas eram racialmente segregadas. Os EUA combatiam a tirania nazi na Europa, mas também não garantiam direitos aos seus cidadãos negros.

Para a maioria dos soldados negros, as funções que lhes davam eram de cozinheiros, motoristas, manutenção, escriturários e não combatentes. Mas muitos oficiais brancos argumentaram que as unidades negras seriam unidades de combate tão eficazes como as dos brancos e assim surgiram unidades de soldados negros como o 761º Batalhão de Tanques, a 92ª e 93ª Divisões de Infantaria e o famoso 332º Grupo de Caças (os Tuskegee Airmen), que serviram com distinção em comba-

te, e um bom número de soldados negros receberam a Medalha de Honra.

O pai de Susan Amado, Peter Coelho, que nasceu em 1921 em East Providence, não era negro (na realidade era mestiço claro), mas foi considerado “um dos quinze negros de Rhode Island” alistados nos Tuskegee. Depois da guerra, em 1946, começou a vender seguros e propriedades e, em 1967, tornou-se o primeiro cabo-verdiano eleito para a Assembleia Geral de Rhode Island e foi deputado por East Providence até 1978.

Outro cabo-verdiano que fez parte dos Tuskegee foi George S. Lima, tenente e fotógrafo de operações. Nascido em Fall River, era também pugilista amador e teve oportunidade de combater com Joe Louis. Mas a sua luta mais importante foi em 1945, quando ajudou a liderar um protesto de 60 oficiais negros contra a segregação racial num clube de oficiais brancos numa base aérea de Indiana e conseguiram que as instalações fossem desagregadas alguns anos antes do presidente Harry Truman decretar o mesmo tratamento para todas as forças armadas dos EUA

em 1948.

Lima voltou para Providence em 1948, foi o primeiro dirigente de cor no sindicato dos trabalhadores estaduais, integrou a direção executiva da AFL-CIO, e foi deputado estadual representando East Providence.

O Memorial dos Veteranos Cabo-verdianos tem mais de 250 nomes, incluindo a unidade a que pertenciam, patente e ilha de origem, e foi inaugurado em 2018 por um oficial general americano de origem cabo-verdiana, o tenente-general Gary M. Brito.

Nascido em 1964 (58 anos), em Hyannis, Massachusetts, Gary Brito graduou em 1983 pela Barnstable High School e iniciou a carreira militar em março de 1987, como oficial de infantaria.

A título de curiosidade, refira-se que o posto mais alto do Exército, da Força Aérea e do Corpo de Fuzileiros Navais dos Estados Unidos é general de quatro estrelas, seguido por tenente-general (três estrelas), major-general (duas estrelas) e brigadeiro-general (uma estrela).

O tenente-general Brito

foi comandante do Forte Benning de 2018 a 2020; de julho de 2020 a agosto de 2022, foi vice-chefe do Estado Maior do Exército responsável pelo Pessoal e desde 8 de setembro de 2022 que é comandante de TRADOC, sigla de Training and Doctrine Command, aquartelada na base de Langley-Eustis, VA.

O general Brito é o primeiro afro-americano comandante da instrução do Exército dos EUA, cabendo-lhe a formação dos soldados americanos e ainda por cima numa altura em que o país (e o Pentágono) enfrenta uma série de questões raciais.

A segregação racial legal nas forças armadas dos EUA pode ter acabado em 1948, mas os militares são de raças diferentes e continuam separados: 54,8% são brancos, 28,9% são negros, 1,35% são nativos e 4,97% são asiáticos.

Pessoas de raças diferentes simplesmente não se misturam, o racismo continua um problema nas forças armadas e agravou-se desde 2016, com a chegada de Donald Trump à Casa Branca.

**CODY & TOBIN**  
SUCATA DE FERRO  
E METAIS  
Canos de aço usados  
— Compra e Venda —  
516 Belleville Ave. - NB  
**999-6711**

**Advogada**  
**GAYLE A. deMELLO MADEIRA**



- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel\*
- Acidentes de trabalho\*
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

\*Consulta inicial grátis

**Taunton** **Providence**  
**508-828-2992** **401-861-2444**

**ESTIMATIVAS DE SEGURO**  
**CORREIA'S**  
**AUTO BODY & GARAGE**

OFICINA COMPLETA DE REPARAÇÕES ONDE ENCONTRA TUDO PARA O SEU CARRO!

Serviço de reboque de 24 horas



- Afinações
- Restaurações
- Travões
- Transmissões
- Bate-chapas
- Silenciadores
- Amortecedores
- Motores

**854 Acushnet Ave., N. Bedford 508-992-4872**

## A ponte de New Bedford vai ser substituída

A ponte que liga New Bedford e Fairhaven tem mais de 100 anos, o que significa que precisa ser substituída.

Mais de 11.000 carros atravessam a ponte todos os dias, mas quando um barco precisa atravessar o canal, o tráfego pára e a ponte vira de lado.

A velha ponte levadiça vai ser substituída e a nova ponte deverá começar a ser construída em 2027.

RECEBA O PORTUGUESE TIMES EM SUA CASA TODAS AS SEMANAS FAZENDO UMA ASSINATURA ANUAL. PREENCHA O CUPÃO AO LADO HOJE MESMO E PASSA A RECEBER O SEU JORNAL

Serviço da LUSA



## CUPÃO DE ASSINATURA

Quero ser assinante do Portuguese Times, pelo que agradeço me enviem o jornal.

Nome \_\_\_\_\_

Endereço \_\_\_\_\_ Apt N° \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

Junto envio cheque ou "money order".\* Agradeço que me enviem a conta.

Favor debitar ao meu cartão de crédito:

Recortar e enviar para : Portuguese Times

P.O. Box 61288

New Bedford, MA 02746

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
Exp. Date

\* Preço de assinatura anual: \$25.00 para os residentes da Nova Inglaterra, NY e NJ • \$30.00 para o resto do país.

## Tem um novo endereço?

Comunique-nos para que o envio do seu jornal não seja interrompido, indicando o endereço novo e o antigo.

### Endereço antigo

Nome \_\_\_\_\_

Morada \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

### Endereço novo

Nome \_\_\_\_\_

Morada \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

Enviar para: Portuguese Times

P.O. Box 61288 - New Bedford, MA 02746

## PORTUGUESE TIMES

USPS 868100

P.O. Box 61288

New Bedford, Mass. 02746-0288

Telephone: (508) 997-3118/9

Fax: (508) 995-7999

e-mail: newsroom@portuguesetimes.com  
advertising@portuguesetimes.com  
www.portuguesetimes.com

PORTUGUESE TIMES (USPS 868 100) is published weekly by the Portuguese Times Inc., P.O. Box 61288, New Bedford, Massachusetts 02746-0288.

Frequency: Weekly.

Subscription Prices (yearly): New England, New Jersey, Pennsylvania and New York, \$30.00; rest of the country: \$35.00 (Regular Mail). US Air Mail: 155.00. Canada: \$80.00 (Regular Mail) \$170.00 (Air Mail). Payable in US funds. Overseas: \$80.00 (Regular Mail), \$310.00 (Air Mail). Periodical postage paid at New Bedford, MA and at additional Mailing Offices.

POSTMASTER: Send address changes to Portuguese Times, PO Box 61288, New Bedford, MA 02746-0288.

• Administrador: Eduardo Sousa Lima • Diretor: Francisco Resendes

• Redação: Francisco Resendes, Eurico Mendes, Alda Freitas

• Repórter at Large: Augusto Pessoa • Contabilidade: Olinda Lima

• Publicidade: Linda Lima e Augusto Pessoa • Secretária: Maria Novo

• Colaboradores: Onésimo Almeida, Manuel Leal, Vamberto Freitas, Diniz Borges, Manuel Calado, Fernando Pimentel, João Luís de Medeiros, Délia DeMello, Lélia Nunes, Eduardo B. Pinto, Gonçalo Rego, Judite Teodoro, António Silva Cordeiro, Osvaldo Cabral, António Silva, Rogério Oliveira, José António Afonso, Hélio Bernardo Lopes, Victor Rui Soares, Luciano Cardoso, João Bendito, Serfim Cunha, Serafim Marques, Daniel Bastos.

As opiniões expressas em artigos assinados são da responsabilidade dos seus autores e não refletem, necessariamente, a opinião do jornal, seu diretor e/ou proprietários. Não nos responsabilizamos pela devolução de originais enviados e não solicitados.

## Encontro de diretores de comunicação social dos Açores e dos EUA a 25 e 26 de outubro em Fall River e New Bedford

### Em vista a constituição da “Azores-Diaspora Media Alliance”



**NOTAS DO DIRETOR**

Francisco Resendes

fresendes@portuguesetimes.com

Promovido pela Direção Regional das Comunidades do Governo dos Açores, realiza-se dias 25 e 26 de outubro, em Fall River e New Bedford, um encontro dos Órgãos de Comunicação Social dos Açores, com o apoio da Casa dos Açores da Nova Inglaterra e do Portuguese Beyond Borders Institute da Fresno State University, na Califórnia.

Do programa constam visitas aos diversos órgãos de comunicação social portugueses de New Bedford e Fall River, incluindo naturalmente aqui ao Portuguese Times e debates/reflexões sobre a situação atual e as necessidades da cooperação entre os OCS dos Açores e da Diáspora e sobre a criação de uma “Azores-Diaspora Media Alliance”, cujas sessões plenárias terão por palco a Casa dos Açores da Nova Inglaterra em Fall River.

Haverá uma sessão de abertura no primeiro dia do encontro, com a intervenção dos conselheiros das comunidades portuguesas, João Pacheco e Paulo Martins, do diretor do PBBI (Portuguese Beyond Borders Institute da Universidade da Califórnia), Diniz Borges e ainda dos conselheiros da Diáspora Açoriana por MA e RI, respetivamente Rui Baptista e Márcia Sousa da Ponte.

Açoriano Oriental, Rádio TSF Açores, RTP/Açores, Antena 1 Açores, VITEC Azores TV, Rádio Atlântida e Tribuna das Ilhas são os órgãos vindos dos Açores, enquanto que os EUA teremos o Portuguese Times, Portuguese Channel, O Jornal, Rádio Voz do Emigrante e WJFD.

Recorde-se que em maio passado teve lugar um encontro dos órgãos de comunicação social da diáspora dos EUA e Canadá nos Açores (Terceira e São Miguel), à qual PT esteve presente, cuja finalidade, para além de reconhecer e valorizar a importância da comunicação social dos Açores e da diáspora, pretende incentivar e potenciar o

intercâmbio entre ambas para uma cooperação de interesse comum.

“Estes encontros visam refletir e debater os novos desafios da comunicação transatlântica”, como referiu há meses José Andrade, diretor regional das Comunidades, a um órgão de comunicação social dos Açores e nesse sentido este segundo encontro é o prosseguimento de uma ideia que José Andrade pretende ver materializada, ou seja, reforçar essas relações e elos de comunicação que pode vir a ser concretizado com a criação de uma associação dos órgãos dos dois lados do Atlântico. É certo que esse entendimento deve partir dos próprios órgãos de comunicação social e de quem os dirige com vista à criação da tal Rede Internacional de Comunicação Açoriana, capaz de congregar e envolver os órgãos de comunicação social dos dois lados para que seja criada ainda uma plataforma virtual com uma bolsa de notícias para partilha de informações.

Ainda em maio, em Ponta Delgada, o próprio José Andrade havia-nos revelado o projeto de trazer até este lado do Atlântico e aqui no coração da décima ilha os diretores dos vários órgãos de comunicação social dos Açores, tal como já tinha acontecido diversas vezes noutras ocasiões, mas em território açoriano com os órgãos da diáspora.

“Queremos que os órgãos de comunicação social dos Açores venham a inteirar-se da realidade atual e compreender as dificuldades e desafios dos média na diáspora”, referiu na altura Andrade ao PT, tendo adiantado inicialmente que a visita aconteceria por ocasião das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra. Ainda bem que a data foi alterada, uma vez que pelas festividades em Fall River a comunicação social deste lado enfrenta uma azáfama de trabalhos e esse encontro nessa data só viria complicar a complexa agenda dos média portugueses deste lado.

É de louvar esta iniciativa por parte do diretor regional das Comunidades de querer unir e incentivar o tal intercâmbio entre os média de lá e de cá. Contudo, quer-nos parecer que há pouco interesse da maior parte dos órgãos de comunicação social dos Açores na criação dessa rede e plataforma, a

avaliar pelas questões levantadas por alguns diretores no que se refere sobretudo aos direitos de autor e pela fraca afluência no encontro em maio.

Integramos o primeiro painel de reflexão e debate, que teve ainda a sorte de ter uma razoável plateia de jornalistas e diversas entidades interessadas no assunto e que apresentaram pontos de vista muito válidos. Contudo, após um pequeno intervalo, eis que o segundo painel, constituído por entidades ligadas à rádio e TV, quase que falou para as paredes, uma vez que grande parte dos presentes ausentou-se e ninguém mais os viu. Foi, quanto a nós, no mínimo, uma clara mensagem de falta de interesse e, vá lá, de respeito para com a entidade promotora do evento, a DRC e para com os jornalistas ali presentes no painel. Esta foi a impressão com que ficámos e oxalá este encontro agora em finais de outubro venha a produzir frutos, ou seja: que se chegue a uma conclusão sobre a criação de uma associação de órgãos de comunicação social.

Já participámos em outros três encontros do género em Lisboa, Oeiras e no Porto com o intuito de se criar uma associação, que chegou efetivamente a conhecer a luz do dia mas teve duração efémera. E a conclusão a que chegámos nesses encontros é que os desafios e a realidade em geral da comunicação social difere de continente para continente ou de país para país. É excelente a ideia de trazer os diretores dos órgãos de comunicação social dos Açores à diáspora açoriana para que venham a constatar *in loco* a realidade laboral de alguns destes órgãos, com muitos dos seus funcionários a terem como arma a polivalência quase obrigatória mediante o quadro de sustentabilidade económica dessas empresas privadas que funcionam sem apoios governamentais.

E por falar dos tão propalados apoios do Governo da República às associações e órgãos de comunicação social, desculpem a pergunta: quando irá acontecer? Falou-se que seria em setembro, mas já vamos em outubro e num fechar de olhos teremos o Thanksgiving à porta.

Se vier no trenó do Pai Natal já será muito bom.

## Governo dos Açores apela ao registo de açorianos e açor-descendentes no site ‘Açorianos no Mundo’

O Governo dos Açores, através da Direção Regional das Comunidades, está a promover uma ação com vista a sensibilizar os açorianos e açor-descendentes residentes na Diáspora para a importância de estarem registados no site ‘Açorianos do Mundo’.

A plataforma online “Açorianos no Mundo” pretende, segundo o executivo açoriano, “contribuir para um maior envolvimento da Diáspora Açoriana no projeto de desenvolvimento dos Açores.”

O Diretor Regional das Comunidades, José Andrade, destaca que, na sua maioria, as gentes das comunidades açorianas continuam a manter uma ligação muito forte à Região Autónoma dos Açores.

“Esta relação deve, para além de outros pressupostos, assentar numa dinâmica de participação e de intervenção ativas na sociedade açoriana, que contribua para o seu contínuo desenvolvimento,” sublinha o governante.

Como tal, a Direção Regional das Comunidades, através da sua rede de contactos e de parceiros no estrangeiro, está a tentar fazer chegar folhetos informativos, em português e inglês, ao maior número de açorianos e açor-descendentes residentes nas comunidades, apelando para que procedam ao registo no site “Açorianos no Mundo.”

Podem registar-se todos os açorianos por nascimento, ascendência e afinidade que residam fora dos Açores. Também podem inscrever-se os cônjuges de açorianos e pessoas que tenham residido na Região Autónoma dos

Açores por um período mínimo de cinco anos.

O diretor regional das Comunidades sublinha que este registo permite aos açorianos da Diáspora terem “uma maior proximidade com o arquipélago e, conseqüentemente, uma efetiva participação no futuro destas ilhas, através da adesão ao processo eleitoral para a escolha dos representantes das suas comunidades que integram o Conselho da Diáspora Açoriana (CDA).”

Instituído em 2019 e eleitoralmente constituído em 2021, o Conselho da Diáspora Açoriana é um órgão consultivo do Governo dos Açores, que inclui 19 conselheiros eleitos por círculos fora do arquipélago, para assegurar a participação, colaboração e auscultação de representantes das comunidades açorianas dispersas pelo mundo.

Os indivíduos registados no site “Açorianos no Mundo” receberão informações sobre os Açores e poderão candidatar-se a conselheiro da Diáspora Açoriana, conhecer os candidatos e participar na eleição através do voto online.

“O registo nesta plataforma é, assim, um passo importante para todos aqueles que, apesar da distância que nos separa, sentem os Açores, dando-lhes a oportunidade de contribuírem de forma direta e determinante para o desenvolvimento da região,” adianta José Andrade.

Todas as informações sobre o processo de registo podem ser consultadas em <https://acorianosnomundo.azores.gov.pt/registar>.

## Bombeiro salva idosa

Um tenente dos bombeiros de New Bedford vem sendo felicitado por ter protegido uma idosa em cadeira de rodas durante um incêndio que deflagrou dia 3 de outubro.

O neto da vítima, Justin Ramos, conseguiu fugir por uma janela do terceiro andar, mas a mulher ficou retida no apartamento e valeu-lhe o tenente Steven Torres, que usou o seu equipamento de proteção para protegê-la e conseguiu pô-la a salvo por uma escada das traseiras do prédio.

A mulher foi levada para o Hospital St. Luke e depois transferida para o centro de trauma do Hospital Rhode Island devido à gravidade do seu estado.

Após três incêndios em residências de New Bedford, o mayor Jon Mitchell pediu ao público mais cuidados, particularmente os fumadores, uma vez que

esses fogos foram provocados por cigarros mal apagados.

Segundo Mitchell, há muitos incêndios provocados por pessoas que não apagam as pontas de cigarro ou adormecem fumando. O mayor disse ainda que o corpo de bombeiros continua oferecendo educação sobre incêndios e agora está tentando criar mais classes oferecer mais em espanhol, uma vez que “os ocupantes das casas onde os incêndios ocorrem são principalmente de língua espanhola”.

## Desemprego nos EUA

A taxa de desemprego em setembro nos EUA subiu de 3,5% para 3,7%, o que corresponde a 5,8 milhões de desempregados, mas ainda assim foram criados no referido mês 263.000 novos postos de trabalho.

## Gisele Bündchen e Tom Brady estão a divorciar-se

Há meses que corriam rumores de que Gisele Bündchen e Tom Brady estariam vivendo uma crise no casamento. Esta semana, a Page Six do New York Post adiantou que o casal vive em casas separadas em Miami, ambos contrataram advogados de divórcio e o casamento pode estar com os dias contados.

Os desentendimentos começaram depois de Brady desistir de se aposentar dos campos do futebol americano. Gisele teria ficado magoada porque ela, sim, teria deixado a sua carreira praticamente de lado para ficar mais tempo com a família. Brady teria prometido fazer o mesmo mas voltou atrás.

Bündchen, 42 anos, e Brady, 45, estão casados desde 2009 e têm dois filhos, Benjamin Rein, 12 anos, e Vivian Lake, de 9 anos. Brady também é pai de John Edward, de 15 anos, fruto da sua relação com a atriz Bridget Moynahan.

Segundo o jornal novaiorquino portal, Gisele e Brady, já teriam concordado em guarda compartilhada dos filhos, mais difícil é a divisão da fortuna, quem fica com o quê e quais serão as finanças.

Formando um dos casais de celebridades mais poderosos e ricos do mundo, a fortuna da supermodelo brasileira Gisele Bündchen é estimada em 650 milhões de dólares e a de Tom Brady gira em torno de 250 milhões.



**Helder Manuel Fernandes**

February 17, 1952-October 15, 2018

God looked around his garden, and he found an empty place.

He then looked down upon this earth, and saw your tired face.

He put his arms around you, and lifted you to rest.

God's garden must be beautiful, he only takes the best.

Loved and missed dearly,

Zelia, Sandy, Amanda, Andrew, Hannah, Nicholas, Kraig and Eric

**AFFORDABLE HOUSING LOTTERY**  
TRÊS (3) APARTAMENTOS A PREÇO ACESSÍVEL  
**BELL TOWER MALL**  
1600 FALMOUTH RD  
CENTERVILLE, MA



**IGUAL OPORTUNIDADE DE EMPREGO**

DISPONÍVEIS EM FINAIS DE 2022

1 QUARTO DE CAMA: \$1,298 por mês, não inclui utilidades  
2 QUARTOS DE CAMA: \$1,414 por mês, não inclui utilidades

Dois (2) apts. Com 1 qt. Cama e um (1) apt. Com 2 qts. Cama. Inquilinos pagam renda mensal mencionada abaixo e estas utilidades: aquecimento, água quente e eletricidade.

REQUERER AGORA! Para qualificar-se o seu rendimento doméstico não pode exceder \$49,465 por agregado familiar de 1, \$57,070 por agregado de 2, \$63,603 por agregado de 3, \$70,655 por agregado de 4. Aplicam-se outros requisitos. Famílias com "vouchers" de aluguer são encorajadas a requerer.

### SESSÃO INFORMATIVA

(Esta sessão realiza-se presencialmente e via Zoom Webinar)

**27 DE OUTUBRO, 2022 às 6 PM**

Presencialment: Conference Room A

Yarmouth Town Hall

1146 Route 28, South Yarmouth, MA

Local acessível.

Call 508-398-2231 x 1275 (TDD 508-398-2231) to request reasonable accommodations.

**27 DE OUTUBRO, 2022 às 6 PM**

Por Zoom Virtual Webinar:

<https://us02web.zoom.us/j/88934919239?pwd=WS90YzQ0bU5aU0thdXp4SXQ5MXBnQT09>

Webinar ID: 889 3491 9239 Passcode: 335754

Or Dial In: (309) 205 3325 or (312) 626 6799

Webinar ID: 889 3491 9239 Passcode: 335754

### PARA REQUERER FORMULÁRIO DE CANDIDATURA CONTACTE:

Mary Waygan, Town of Yarmouth

1146 Route 28, South Yarmouth, MA

[mwaygan@yarmouth.ma.us](mailto:mwaygan@yarmouth.ma.us)

508-398-2231 x1275

### PRAZO PARA REQUERER E HORÁRIO:

3 PM December 15, 2022

Candidaturas devem ser enviadas por correio até à data mencionada aqui. Candidaturas enviadas por correio dentro do prazo devem ser recebidas até 5 dias úteis.

### TODAS AS CANDIDATURAS DEVEM SER RECEBIDAS PARA:

Plymouth Redevelopment Authority

26 Court Street, Plymouth, MA, 02360

### QUESTÕES DEVEM SER ENDERECADAS PARA:

Plymouth Redevelopment Authority

26 Court Street, Plymouth, MA, 02360

(508) 747-1620 Ext. 10147

### QUESTÕES REFERENTES A PAGAMENTOS PARA:

Mary Waygan, Town of Yarmouth

1146 Route 28, South Yarmouth, MA

[mwaygan@yarmouth.ma.us](mailto:mwaygan@yarmouth.ma.us)

508-398-2231 x1275

Successful applicants shall be ranked by lottery; this lotteried list shall be used to select the tenants for the affordable apartments located at Bell Tower Mall, 1600 Falmouth Road, Centerville, MA. The lottery will consist of all qualified applications received by the due date and time as described above. All applications must be submitted to the Plymouth Redevelopment Authority. After the lottery, all newly qualified applicants not rented a 1600 Falmouth Road affordable unit shall be placed on the wait list for future affordable apartment vacancies at 1600 Falmouth Road, in the order from the lottery. If requested by the applicant on page 3 of the lottery application, qualified applicants shall also be placed on the general wait list for other Ready Renter affordable apartments, in the order from the 1600 Falmouth Road lottery.

## Baile sénior dos residentes do Whaler's Cove em New Bedford



"The Roaring Twenties" serviu de tema para o primeiro baile de formatura dos residentes do lar de repouso Whaler's Cove Assisted Living no passado dia 13 de setembro.

"Depois dos últimos anos do impacto do covid-19, que atingiu especialmente os idosos, queríamos proporcionar aos residentes momentos alegres e divertidos, deixando de lado as suas preocupações diárias.

O evento teve o apoio de várias firmas comerciais da região que contribuíram para o sucesso da iniciativa. "Foi emocionante ver os sorrisos nos rostos dos nossos residentes e a demonstração de amor da comunidade", referiu Amanda Costa, coordenadora do Whaler's Cove Assisted Living.



## Tráfico ilegal de imigrantes em Woburn

Agentes da Homeland Security Investigations e do Departamento do Trabalho detiveram os proprietários de dois restaurantes na Main Street, em Woburn, The Dog House Bar & Grill e Taste of Brazil, que foram acusados do tráfico ilegal de imigrantes do Brasil.

Esses restaurantes são operados por Jesse James Moraes, 64 anos, e seu filho, Hugo Giovanni Moraes, 42, ambos de Woburn.

De acordo com uma queixa apresentada no Tribunal Distrital dos EUA, os suspeitos cobravam até \$22.000 para trazer os brasileiros para os EUA através do México.

De acordo com a denúncia, uma nos Estados Unidos, muitos desses imigrantes trabalhavam nos

dois restaurantes dos suspeitos recebendo \$3 por hora, sem gorjetas e trabalhando das 7h às 21h.

Os suspeitos também vendiam Green Cards e cartões de Seguro Social falsos.

## RAYNHAM FLEA

Todos os domingos  
7 AM-5 PM

Mais de 700 agentes  
Uma grande selecção  
de mercadoria

Venha cedo 7:30AM-9:30AM  
2 por 1

O maior flea market  
de um só  
piso da Nova Inglaterra  
interior e exterior

Estradas 24 & 44 Oeste  
Saída 13B

1 (508) 823-8923

## NECROLOGIA

SETEMBRO/OUTUBRO

Dia 30: **Alzira T. Silva**, 82, Lowell. Natural da Graciosa, casado com Ondina Silva deixa os filhos Emanuel Silva, John Silva, Nellie Santiago, Maria Jurewicz e Melinda Sicard; netos; bisnetos e sobrinha.

Dia 30: **António Candido Matos**, 84, Stoughton. Natural de São Jorge, casado com Maria Fatima (Soares) Matos deixa os filhos Aida Lourenço, Steven Matos e Kristen Hill; netos e irmãs.

Dia 01: **Libânia Sousa**, 94, Fall River. Natural dos Fenais da Ajuda, São Miguel, deixa os filhos Maria Sousa, Madalena Medeiros, Joe Sousa e David Sousa; netos; bisnetos; trinets; irmã e sobrinhos.

Dia 02: **José M. Arruda**, 78, Fall River. Natural de São Miguel, casado com Zelia M. (Cabral) Arruda deixa os filhos Fernando Arruda, Paul Arruda e Lucia F. Souza; netos; bisnetos; irmãos e sobrinhos.

Dia 02: **Manuel P. Lopes**, 82, Hudson. Natural de Cortiçada, casado com Maria I. Lopes deixa os filhos Daniel Lopes, Isabel Lopes e Helena Lopes e irmãos.

Dia 02: **Mary A. DeFreitas**, 87, Raynham. Natural das Flores, viúva de Joseph Joaquim DeFreitas deixa a filha Anne Maimaron; netos e irmãos.

Dia 03: **Manuel L. Melo**, 81, East Providence. Natural de Aqualva, Terceira, casado com Maria Edite (DaCosta) Melo deixa a filha Paula De Melo e irmão.

Dia 04: **John B. Vasconcellos**, 88, Somerset. Natural de São Miguel, casado com Maria I. (Sousa) Vasconcellos deixa os filhos Maria Gonsalves, Nuno J. Vasconcellos, Madalena Vasconcellos, Nancy Roberts, John L. Vasconcellos, Mary Innocenti e Sónia Vasconcellos; netos; bisnetos; irmãos e sobrinhos.

Dia 04: **José R. Timóteo**, 74, New Bedford. Natural de São Miguel, casado com Teresa Timóteo, deixa os filhos João Timoteo, José B Timoteo, Emília Timóteo e Teresa Timóteo; netos; bisnetos; irmãs e sobrinhos.

Dia 04: **Maria J. (Martins) Eduardo**, 86, Stoughton. Natural da Fajãzinha, Flores, viúva de Eduino V. Eduardo deixa os filhos José M. Eduardo e Duarte M. Eduardo; netos; bisnetos; irmã e sobrinhos.

Dia 06: **Antero R. Menezes**, 95, Central Falls. Natural de Torre de Moncorvo, casado com Maria A. Menezes deixa os filhos Dalcina M. Craveiro e Olímpio A. Menezes e filho adotivo Manuel F. Raposo; netos; bisnetos e sobrinhos.

Dia 07: **José H. Rua**, 72, Mendon. Natural da Terceira, casado com Elaine (Brogan) Rua deixa o filho Timothy Rua; neto; irmãos e sobrinhos.

## Encontradas jóias desaparecidas na praia

Há um ano que Alyssa Botelho, natural de Fairhaven, perdeu os seus anéis nas areias de Fort Phoenix quando passeava com o namorado. Melhor, quem perdeu foi o namorado, que trazia os anéis no bolso.

Alyssa, os pais e o namorado procuraram, fartaram-se de vasculhar a areia, mas sem sorte.

Desolada, Botelho decidiu seguir o conselho dos pais e colocar um aviso na página do Facebook de Hometown Fairhaven e há dias teve notícias, as suas jóias tinham sido encontradas.

Leighton Harrington é um cavalheiro que se dedica precisamente a encontrar jóias perdidas e tem mesmo um negócio conhecido como The Ring Finders. Tendo conhecimento do que acontecera a Botelho, decidiu ir à procura e deu com os anéis que a jovem pensava ter perdido para sempre.

**AP ALEXION-PEREIRA**



Manuel C. Pereira  
Presidente

**Insurance Agency, Inc.**

Tudo o que precisa  
em seguros  
SERVIÇO PESSOAL

**(508) 992-3130**

**276 Alden Road  
Fairhaven, MA**

# Mais de meia centena de motards homenagearam Fernando Almeida com partida e regresso ao Clube Sport União Madeirense em Central Falls

• Fotos e texto de Augusto Pessoa

O ponteiro do relógio apontava para as 11:00 da manhã de domingo 06 de outubro de 2022.

Mais de meia centena de motards reuniam-se em frente à sede do Clube Madeirense em Central Falls.

Blusão de cabedal, capacete e botas constituíam a indumentária do motard que ao bater das 11:00 da manhã soltaram os cavalos dos motores das potentes montadas para um passeio em homenagem a Fernando Almeida, que deixou o convívio dos motards de que fazia parte.

Adolfo Sales recorda Almeida. O terror da defesa do Lusitana Sports nos tempos da LASA coordenava a homenagem. Tinha por montada uma potente Harley Davidson.

A seu lado estava Paulo Almeida, irmão do homenageado, João Almeida, um outro irmão de doze, assava a carne para a confraternização no final do passeio e regresso ao clube.

E aos poucos todos os participantes neste passeio/homenagem desceram a Madeira Avenue em direção à Broad Street, cujo roncar dos potentes motores não deixava ninguém indiferente. O trânsito automóvel parava, em respeito pelos motards e pelo homenageado.

Para o ano, sugerimos um convite ao monsenhor Victor Vieira, na situação de reforma dos serviços eclesiais



Paulo Almeida e Adolfo Sales, coordenador da homenagem.



e de motard de que foi ferveroso adepto para proceder à bênção das motos e dos motards.

**COMUNIDADES**

**Augusto Pessoa**  
Repórter / Fotógrafo  
Tel. 401-837-7170  
Email: pessoaptimes@gmail.com



Paulo Almeida e Adolfo Sales, coordenador da homenagem.



## Assaltante de bancos detido em flagrante alega ter inspirado filme de Hollywood

Um indivíduo de Providence que se gabou de ter assaltado pelo menos uma centena de bancos e até se comparou ao ator Ben Affleck, dizendo que o personagem de Affleck no filme "The Town" foi inspirado nele, foi detido dia 6 de outubro sob acusação de assaltar dois bancos de Boston e tentar assaltar um terceiro.

William Sequeira, 59 anos, foi pronunciado no Tribunal Municipal de Boston por assalto à mão armada a bancos e foi-lhe fixada a fiança de \$50.000.

Nascido em New Bedford, Sequeira tem um longo cadastro por assaltos a bancos e já foi destaque num episódio do programa de televisão "Caught in Providence", do juiz Frank Caprio e transmitido no popular canal do You Tube.

Nesse show, Sequeira afirmou ter roubado mais de 100 bancos e disse ao juiz Caprio que o personagem ladrão de bancos de Ben Affleck em "The Town" foi baseado nele.

"Já viu o filme The Town?", perguntou Sequeira ao juiz Caprio. "Ele sou eu. Veja o filme. Ben Affleck interpreta-me no filme."

As últimas acusações de Sequeira decorrem de três novos incidentes. O primeiro foi um assalto ao Banco Santander em 27 de setembro. Segundo a acusação, Sequeira disse ao caixa "dê-me uma nota de cem dólares ou eu disparo em si". E saiu com 500 dólares.

No dia seguinte, dizem os promotores, Sequeira entrou no M&T Bank na Boylston Street por volta das 15h55 e disse ao caixa: "Vou apontar uma arma à sua cabeça se não me der notas de \$100". Saiu com \$388.

Sequeira foi preso em flagrante no terceiro assalto, quando tentou roubar a agência do Citizens Bank nas ruas Berkeley e Boylston, em Boston. A polícia estava à espera dele e foi detido quando ameaçava o caixa.

No dia 6 de outubro, quando Sequeira saiu de casa, em Providence, e se dirigiu a Boston, já tinha vários departamentos da polícia no seu encalço, incluindo a Polícia de Fall River.

Em 26 de setembro, a agência do Citizens Bank em 501

Rodman Street, Fall River, foi assaltada por um homem branco usando cobertura facial e que ameaçou o caixa e exigiu dinheiro, fugindo a pé.

O detetive Luis Vertentes da Divisão de Crimes Graves liderou a investigação sobre o assalto ao Citizens Bank e na qual participaram também os detetives Eric Pacheco e Keith Pires. Examinando fotos do suspeito, Eric Pacheco notou que se assemelhava a um homem com quem ele havia falado enquanto trabalhava num outro caso e que lhe havia dito que o personagem de Ben Affleck no filme "The Town" era baseado nele e que participara num episódio do programa "Caught in Providence" com o juiz Caprio.

O detetive Pacheco passou em revista o programa e identificou o suspeito como sendo William Sequeira.

A polícia suspeitou que Sequeira iria retornar à Boylston Street e estava certa. Por volta das 15h do dia 6 de outubro um agente da Polícia de Dedham que colaborava nas investigações alertou o gerente do Citizens Bank sobre a possibilidade de Sequeira assaltar o banco. Pouco depois, Sequeira entrou no banco usando máscara hospitalar e um boné. O detetive de Dedham colocou-se atrás de Sequeira e, quando o ouviu ameaçar o caixa, deteve o suspeito.

## Assembleia geral da Casa dos Açores da Nova Inglaterra

A Casa dos Açores da Nova Inglaterra, com sede em 232 South Main Street, Fall River, convoca uma reunião de assembleia geral a ter lugar dia 05 de novembro, pelas 6:30 da tarde, com a seguinte ordem de trabalhos:

- Apresentação de contas de gerência;
- Deliberar sobre o não surgimento de candidaturas aos corpos sociais para o triénio 2023, 2024 e 2025. Serão tratados diversos outros assuntos. Caso não se verifique quorum suficiente, a assembleia geral funcionará trinta minutos depois com os sócios presentes.

## Falecimento Antero R. Menezes

Faleceu dia 06 de outubro, com 95 anos de idade, no Memorial Hospital em Providence, Antero R. Menezes.

Natural de Torre de Moncorvo, deixa viúva Maria A. (Raposo) Menezes. Veio para os Estados Unidos em 1977, radicando-se em Cumberland, tendo-se mudado para Central Falls em 1982.

Dotado de uma vida pelo mundo em pedaços repartida e graças a uma filha de nome Dalcina, que teve o arrojo de se avistar com Salazar, Antero Manuel da Rocha Menezes consegue autorização para ir para Angola. Apresenta-se ao governador, que coloca Antero Menezes como chefe do colonato de Cela. E foi no desempenho destas funções que atribuiu uma casa a uma família em que estaria a futura esposa, com quem viveria toda a sua vida.

A comunidade habitou-se a ouvir falar de Antero Menezes, proprietário da A. Menezes Dispatching and Trading, inc, em Pawtucket, nas antigas instalações da Pierce Chevrolet, que manteve pelo período de 40 anos. Enquanto em Angola, foi



proprietário hotéis, supermercados e várias herdades.

Além de sua esposa, Maria A. (Raposo) Menezes, deixa sua filha, Dalcina M. Craveiro e seu marido Henrique Craveiro, presidente do Clube Juventude Lusitana, residentes em Lincoln, Olimpio A. Menezes e sua esposa Maria Relhas em Lincoln, um filho adotivo, Manuel F. Raposo em Central Falls. Sobrevivem-lhe ainda quatro netos, João Pedro, Vanessa, Bruno e Soraya, cinco bisnetos, Dylan, João P. Olivia, Alexia e Isabella, vários sobrinhos e sobrinhas.

As cerimónias fúnebres estiveram a cargo da J.J. Duffy Funeral Home com missa de corpo presente hoje, quarta-feira, pelas 10:00 da manhã, seguindo-se o funeral para cemitério do Monte Calvário.

# Banda do Clube Juventude Lusitana celebrou 96 anos de vida repartidos entre Portugal e os Estados Unidos

Tudo começou a 17 de janeiro de 1926. A Banda Filarmónica do Clube Juventude Lusitana, constituindo a terceira componente surgida à sombra da “catedral erguida em nome de Portugal”, fundada a 8 de outubro de 1921, acabaria por ser o melhor cartão de visita de um dos mais relevantes redutos da presença portuguesa nos EUA.

A banda deu concerto, como sempre o faz em dia de aniversário. Seguiu-se um sabaroso jantar. O padre Fernando Cabral procedeu à bênção, enquadrado num ambiente beirão, que se espelha entre Mangualde e Penalva do Castelo, com esta última a ser a origem da maioria dos músicos, onde se realçava a antiguidade de Manuel Sebastião ali chegado em 1968 e com uma fuga à açoriana, mas com o imprescindível regresso, pois que o bom filho à casa torna, e este com 54 anos de banda com filhos e netos a seguir o exemplo.

Como se depreende, os



Corpos diretivos da Banda do CJ Lusitana presididos por Ângelo Correia.

96 anos da Banda do Clube Juventude Lusitana são muito mais que uma jantara, mas sim o ultrapassar de uma página histórica, que já atingiu os píncaros da glória, ao ser a única banda das comunidades lusas nos EUA e possivelmente no mundo luso a dar concerto no Palácio de Belém em Lisboa aquando da presidência de Mário Soares.

Mas se esta digressão foi memorável, temos de juntar à história a digressão da banda a Penalva do Castelo, e esta acompanhada pelo então mayor de Cumberland e hoje Governador de Rhode Island, Daniel

McKee.

São estas passagens que constituem a história da comunidade portuguesa de Rhode Island onde e segundo o Rhode Island College o PORTUGUES é a língua que mais se fala, depois do inglês. Em Massachusetts e Connecticut, depois a língua inglesa vem o espanhol e depois o português.

## Banda filarmónica a terceira componente do Clube Juventude Lusitana em 1926

A Banda Filarmónica seria mais uma achega ao relevante historial do Clube Juventude Lusitana. Surge no firmamento luso de Valley Falls a 17 de janeiro de 1926, pouco mais de quatro anos após a fundação do clube. Como este havia sido obra de músicos de instrumentos de corda que se reuniam frequentemente a fim de recordarem ao som de violas, guitarras, cavaquinhos, as melodias da sua terra distante, fácil se tornou passar deste tipo de instrumentos para os de sopro e percussão.

O apego à música era tal que aparecimento da banda não conseguiu ofuscar o brilho já atingido a “Tuna Lusitana”, que assim se chamava o grupo de executantes de instrumentos de corda que abrilhantou durante alguns anos os frequentes convívios de sócios e seus familiares. O clube passou assim a contar com a tuna e com a banda. Esta logo passou a ser conhecida pelo nome de Banda Lusitana. O primeiro presidente da banda foi Júlio Ascensão Leite.

Em 1926 a banda, sob a regência do primeiro maestro António Lança, estreia-se a 10 de outubro abrilhantando o 5.º aniversário do Clube Juventude Lusitana. No desfile pe-

que foi o primeiro maestro, aos tempos atuais, foram vários os regentes que passaram pela banda. Américo Costa, Raúl Coelho, Adolfo Cardoso e mais recentemente o já falecido João Soares e um seu aluno Gary Sebastião.

Desde 30 de maio de 1930 que a banda tem participado na romagem ao cemitério do Monte Calvário no “Memorial Day”.

80, havia três músicos com mais de 60 anos na banda: Adolfo Cardoso, Joseph Jacinto e António Costa.

Da banda têm saído professores de música a exercer em liceus e universidades.

A coroa de glória da banda acontece sob a presidência de António Rodrigues e sob a regência de João Soares. Foi em 1993 de 4 a 18 de julho, com a his-



Banda do Clube Juventude Lusitana tendo por maestro o jovem Jaime Rodrigues.



Tony Rodrigues no Palácio de Belém, em Lisboa, aquando da visita da Banda do CJ Lusitana, com receção oferecida pelo então Presidente da República, Mário Soares.

las ruas circunvizinhas a banda executou a marcha “Dando Passadinhas”. E no concerto que se seguiu na Mill Street a banda executou as peças “Beijos de Mãe”, “Simples” e “Alda”. Os músicos compraram a primeira farda. O clube comprou a farda do maestro.

Entretanto foi criada uma escola de música que ainda hoje existe com a finalidade de tentar criar novos músicos.

A banda tem abrilhantado concertos, procissões, paradas, cerimónias de fim de cursos nas universidades, concertos com a presença de presidentes da República, nos estados de Rhode Island, Massachusetts, Connecticut, New Jersey. Desde 1971 que a banda tem desfilado na parada comemorativa do Dia de Portugal/Rhode Island.

A 21 de Abril de 1985 a banda abrilhantou no “Green Airport” em Providence, a cerimónia de inauguração dos voos “charter” da Azores Express para os Açores.

Desde António A. Lança,

Mas a banda tem passado um historial um pouco atribulado. A primeira crise acontece durante a Segunda Guerra Mundial. Os músicos foram mobilizados para as fileiras e a banda encerrou.

Ressurge em 1947, dois anos após o fim da guerra. Mais tarde é dada como encerrada nos anos de 1959 e 1960. Reaparece em 1961 nas festas de São João. Em 1984 surge mais uma crise. Mas o entusiasmo é tal que foi reorganizada, com o primeiro ensaio a 2 de dezembro de 1984, já com o maestro João Soares de 28 passa para 61 músicos.

A 25 de maio de 1987 abrilhantou a cerimónia do doutoramento “Honoris Causa” do Presidente da República Portuguesa, Mário Soares, na Brown University. O concerto foi de tal nível, ao ponto de atrair o professor de música daquela universidade, Matthew McGarel, que passou a fazer parte da banda, tendo integrado o agrupamento em duas digressões a Portugal.

Curiosamente nos anos

tórica digressão a Portugal, quando a banda é recebida no Palácio de Belém pelo Presidente Mário Soares.

Da digressão constaram atuações em Mangualde, Penalva do Castelo, Gouveia, Celorico da Beira.

A segunda digressão acontece em 2005 de 1 a 17 de julho, sob a presidência de Ângelo Correia, que curiosamente se mantém na presidência nas comemorações dos 100 anos do Clube Juventude Lusitana em 2021.

A regência era da responsabilidade de Gary Sebastião. A banda deu concerto em Mangualde, Vila Nova de Paiva, Sátão e Cantanhede. A digressão foi acompanhada por David Iwuc, mayor de Cumberland e respetiva família.

Mas as relações banda/entidades oficiais não se ficam por aqui e no ano de 2014 o atual governador de Rhode Island, Daniel McKee, acompanhou a banda a Penalva do Castelo, tendo sido alvo de uma sessão solene na câmara municipal daquela vila beirão.



Ângelo Correia, presidente da Banda do CJ Lusitana, com o padre Fernando Cabral.



Ângelo Correia com o músico Manuel Sebastião.





Com mais de meia centena de participantes

# II Prova de Atletismo “5K Road Race Walk/Run” do Dia de Portugal/RI teve por palco o enquadramento da beleza da Baía de Narragansett e o Colt State Park em Bristol

*No próximo sábado, festa de angariação de fundos para o Portuguese & American Veterans Memorial RI Day of Portugal*

• Fotos e texto de Augusto Pessoa

O domingo, a 8 de Outubro de 2022, fazia parte do programa das celebrações do Dia de Portugal/RI 2022 com a prova de atletismo 5K ROAD RACE RUN&WALK, que teve por palco o belo enquadramento do Colt State Park e a Baía de Narragansett em Bristol.

O dia amanheceu nublado e com chuviscos mas seguindo as informações meteorológicas rápido se transformou num bonito dia de sol e temperaturas agradáveis para a realização da II Prova de Atletismo 5K percorridos entre o cuidadosamente tratado Colt State Park,

onde até tivemos oportunidade de fotografar uma manada de veados que comiam calmamente numa das áreas relvadas do parque.

Tudo isto faz parte de redutos de que Rhode Island pode oferecer e que a organização das celebrações do Dia de Portugal aproveita para enquadrar no seu programa anual.

“Estou radiante. O dia está maravilhoso. Registamos boa adesão. O apoio de iniciativas que temos apoiado. O local é a confirmação do êxito do ano anterior”, disse ao

(Continua na página seguinte)



O grupo de participantes na prova de atletismo em Bristol, atividade que encerrou o programa das celebrações do Dia de Portugal/Rhode Island 2022.



Ana Isabel dos Reis Couto, presidente da comissão organizadora das celebrações do Dia de Portugal em Rhode Island.



José Borges



Ana Isabel dos Reis Couto, Lina Cabral e Maria João na mesa de inscrições.



# Prova de atletismo encerra programa do Dia de Portugal/RI 2022

(Continuação da página anterior)

PT Ana Isabel dos Reis Couto, presidente da comissão organizadora das celebrações do Dia de Portugal/RI/2022, que acrescenta: “Sábado, 15

morial Cemetery em Exeter, RI, onde só faltava um mural que imortalizasse o contributo dos lusodescendentes nas guerras em que a América este-

a aceitação que tem tido e os lugares onde se tem realizado, num aproveitamento das infraestruturas que o estado de Rhode Island pode oferecer.



Uma das equipas que participou na prova de atletismo em Bristol, RI.

de outubro de 2022, pelas 4:30, será a vez do convívio, tendente à angariação de fundos para o Portuguese & Luso-American Veterans Memorial RI Day of Portugal, que terá lugar na mansão de Connie Silva no 10 Ridge Road em Newport.

O Portuguese & Luso-American Veterans Memorial RI Day of Portugal vai preencher uma lacuna existente no Veterans Me-

ve envolvida”, disse Ana Isabel dos Reis Couto que gradualmente tem finalizado com êxito o programa das celebrações do Dia de Portugal/RI/2022, que tem tido o apoio da comunidade portuguesa de Rhode Island.

Ainda com esta edição de 2022 a concluir as últimas atividades o programa das celebrações do Dia de Portugal/RI/2023 vai manter o figurino dos anos anteriores, perante

Na foto abaixo, Ana Isabel Reis do Couto ladeada por Lina Cabral e Maria João e na foto ao lado, John Medeiros com Lina Cabral e Maria João.



O grupo de participantes momentos antes do início da prova no Colt State Park em Bristol, RI.



## CARDOSO TRAVEL

- As excursões que são uma festa -

### Natal em New York

### Radio City Show de Natal

26 de Novembro 2022



“Depois de ver este show com os meus filhos e meus pais, onde nos surpreendemos com a arte, a beleza, a música, os bailados, a paz, a serenidade, a alegria, e nos olhamos, olhos nos olhos, sem necessidade de palavras, percebemos que o amor existe, nos une e é a base da felicidade entre os seres humanos, independentemente das suas origens, nacionalidade, cor dos olhos, do cabelo, da pele, altura, instrução, educação, riqueza... ou profissão e, ao sair do teatro nos confrontamos com o mundo em que vivemos entendemos que a nossa felicidade só pode ser o reflexo da felicidade que soubemos criar... nos outros.”

Autocarro de luxo, entretenimento, café e pastelaria na viagem e o tradicional acolhimento e simpatia da Cardoso Travel!

2400 Pawtucket Avenue, East Providence, RI

Tel. 401-421-0111

# Abriu a nova **Agency Paiva**

Esta agência fica agora situada no 501 Warren Avenue, a minutos das antigas instalações, na moderna Paiva Plaza

• Fotos e texto de Augusto Pessoa

A Paiva Plaza veio dar um ar de modernidade empresarial à Warren Avenue em East Providence.

Saindo da estrada 195 e subindo a Warren Avenue, mantendo em frente, passamos o cruzamento com a Broadway. Um pouco acima, sobre a esquerda, temos a rampa de acesso à 195. Mantendo na Warren Avenue do lado direito surge a Paiva Plaza. Se passar durante a noite depara com uma construção moderna e profissionalmente iluminada.

Numa altura em que os mais pessimistas já preveem o fim da comunidade, surgem os mais otimistas a investir em projetos que ilustram a nossa presença entre um relevante poder associativo.

A grandeza do estado de Rhode Island assenta em projetos empresariais e associativos. E como se depreende, é este último que alimenta o primeiro.

Estas grandes iniciativas lusas vêm coroar o trabalho de aproximação do mayor lusodescendente de East Providence, Roberto daSilva, que presidiu ao lançamento da primeira pedra da Agência Paiva,

Paiva Plaza, a 11 de dezembro de 2021 e presidiria ao corte da fita de inauguração das novas e modernas instalações na Paiva Plaza a 29 de setembro de 2022.

E é precisamente o mayor Roberto da Silva, que, dentro de uma forte componente empresarial e associativa, já ultrapassou as eleições primárias e encara as finais com responsabilidade de uma reeleição.



Roberto Silva, mayor de East Providence e a família Paiva procedem ao simbólico corte da fita durante a cerimônia de inauguração do novo espaço da Agency Paiva, em 501 Warren Avenue.



Joseph Paiva e esposa Otilia Paiva com o mayor de East Providence, Roberto da Silva e o padre Jeremy Rodrigues no decorrer da cerimônia de lançamento da primeira pedra da Paiva Plaza.



Alex Paiva, Kelsey, Conceição Araújo, Odília e Joseph Paiva e Nicholas Paiva

Agora em novas instalações na

## PAIVA PLAZA

501 Warren Avenue, East Providence, RI

Tel: 401-438-0111

(Cruzamento da Bightridge Ave. e Warren Ave.)



• Os melhores preços  
• As melhores companhias • O melhor serviço

• CASA • CARRO • MOTOS  
• BARCOS • RV's • NEGÓCIOS



Seguro de todo o tipo  
**RESIDENCIAL  
& COMERCIAL**



# 34.º Aniversário dos Amigos da Terceira com elenco artístico vindo das origens

Acontece, sábado 15 de outubro de 2022, a celebração do 34.º aniversário dos Amigos da Terceira em Pawtucket, RI.

O salão nobre da organização vai ser palco para a atuação do agrupamento de violas “Quarto Crescente”, de Evandro Menezes. Vem ainda da ilha Terceira, Ironíco Azevedo, fadista humorístico. E além da típica música terceirense teremos a atribuição de 25 anos de associado a outros tantos elementos que se têm mantidos fiéis à organização.

No decorrer da noite será apresentado por Jor-



A rainha dos Amigos da Terceira, Aryana Goulart.



Na foto acima, Carlos Ramos, presidente do Centro Comunitário Amigos da Terceira, com a esposa, Mariana Ramos. Na foto abaixo, um aspeto da procissão em honra da festa de São Vicente de Paulo, que se realizou no passado mês de setembro promovida pelos Amigos da Terceira.



Victor Santos

ge Morais a biografia de Victor Santos “Alma Terceirense”.

O jantar, que será servido pelas 7:00, terá por ementa sopa, salada, lombo de porco recheado com chouriço e roast beef servido com batata rosada, filetes recheados servidos com arroz, bolo de aniversário e café.

Esta atividade surge no prolongamento de um programa festivo que se desenrola durante o ano, sob a batuta de Carlos Ramos, como forma de manter viva aquela relevante presença lusa nos EUA.




PORTUGUESE & LUSO-AMERICAN VETERANS MEMORIAL RI Day of Portugal



Wines of Portugal & Appetizers

**FUNDRAISING** Event

Saturday, October 15, 2022  
4:30 p.m.

Donation \$50  
Please RSVP by October 13



BRANDS OF PORTUGAL Wine & Spirits

Home of Connie Silva  
10 Ridge Road, Newport, RI



MEDINA CONSTRUCTION AND MAINTENANCE CO.

401-438-8771

Saudamos a comissão organizadora do Dia de Portugal em RI pelo êxito conseguido na prova de atletismo em Bristol





**\$0 DÁ-LHE MAIS**  
DO QUE O MEDICARE ORIGINAL

- Poupanças MNSRM
- Cobertura dentária (incluindo implantes)
- Óculos
- Ténis



**commonwealth**  
**care alliance**<sup>®</sup>  
MASSACHUSETTS



**855-210-8050 (TTY 711)**  
08h00 às 20h00, 7 dias por semana  
CCA Medicare Preferred (PPO)

Podem aplicar-se copagamentos e outras taxas, dependendo do plano que escolher. Alguns benefícios extra são benefícios suplementares especiais, para os quais nem todos os membros se qualificam. Podem aplicar-se limitações, copagamentos e restrições. Para mais informações, contacte o plano. ATENCIÓN: Si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 866-610-2273 (TTY 711).

# Roberto Bob DASILVA

Votação na Prefeitura de  
East Providence, de 19 de  
outubro a 7 de novembro

Estou pedindo  
seu apoio.  
Por favor,  
vote para me  
reeleger como  
prefeito de  
East Providence.



## 1. Dedicaco

Estamos empenhados em tomar as medidas necessárias para melhorar a cidade.

## 2. Ao

Nós orgulhamos de nossa natureza proativa, sem promessas vazias.

## 3. Comunidade

Sempre colocamos o interesse da comunidade em primeiro lugar e trabalhamos juntos para um futuro melhor.

[www.bobdasilva.com](http://www.bobdasilva.com)

## Fado voltou a estar na moda e lusodescendentes querem mostrá-lo aos norte-americanos

O fado está a ressurgir nas comunidades luso-americanas da Califórnia e os fadistas lusodescendentes querem mostrá-lo aos norte-americanos, expandindo o conhecimento do género musical que consideram encarnar a língua e cultura portuguesas.

“O nosso foco é pegar no fado e introduzi-lo junto da comunidade americana, a comunidade não-portuguesa”, disse o fadista David Garcia, filho de emigrantes do Pico e nascido em São José.

“É muito apreciado fora da comunidade e estamos a tentar mostrar que há fadistas nascidos cá que têm fado na sua alma”, continuou. “Estamos a promover não só a música mas também a língua e a cultura”, acrescentou.

O fadista falava numa sessão da 46.ª conferência anual da Luso-American Education Foundation (LAEF), que terminou dia 04. O painel abordou o fado como veículo de promoção da língua e cultura portuguesa.

“O fado está na moda”, assegurou David Garcia, que tem lançado vários temas originais e é um dos nomes mais proeminentes do panorama musical luso-americano na Califórnia.

Também a fadista Marisa Silva Rocha, que acaba de lançar o seu primeiro álbum “Este fado tão amado”, afirmou a vontade de expandir a apreciação do fado para fora da comunidade.

“Queremos mostrar o fado ao resto do mundo”, disse a lusodescendente, nascida em São José. “Queremos mostrá-lo aos americanos, queremos ter orgulho da nossa cultura”.

Marisa Silva Rocha frisou que também é importante atrair mais jovens para a arte de tocar guitarra e cantar fado nos Estados Unidos.

“Queremos encorajar as gerações que virão a seguir à nossa, porque vejo que há uma desconexão e é importante que lhes mostremos que se nós podemos fazê-lo tendo nascido na América, eles também o podem fazer”, afirmou.

“É importante não apenas para mostrar a nossa cultura ao mundo e a música portuguesa, mas também mostrar às próximas gerações que isto não é para velhos, é algo especial”, continuou. “Não se assustem”, reforçou.

Ainda assim, Marisa Silva Rocha sublinhou que os fadistas na Califórnia estão algo limitados, por não haver tantos músicos de guitarra portuguesa.

“Sinto que estamos mais limitados que os fadistas em Portugal”, disse. “Apreciamos muito os músicos que temos porque é com o seu apoio que conseguimos cantar”, explicou.

O apresentador do painel, professor Diniz Borges, considerou que Portugal pode apoiar o desenvolvimento do fado na Califórnia investindo em guitarras e treinando guitarristas luso-americanos locais.

“As guitarras portuguesas são caras”, anuiu Angela Brito Baldwin, que foi uma das primeiras lusodescendentes de nova geração a cantar fado na Califórnia, quando tinha cerca de 11 anos.

“Com o fado estamos a expor a nossa alma”, disse.

Depois de um hiato, voltou a atuar em meados da década de 2000 numa altura em que pouco ou nada se ouvia de fado. “Não havia muita gente a tocar guitarra e a cantar fado. Era uma novidade, jovens a tocar guitarra e a cantar”, afirmou.

Em 2014, tornou-se na primeira fadista luso-americana a ser considerada para um prémio Grammy na categoria de Música do Mundo, algo que David Garcia viria a conseguir também no ano seguinte.

Os dois fadistas participaram no painel da conferência LAEF a partir do restaurante português Uma Casa, do chef Antelmo Faria, que recebeu, dia 04, a atuação de Marta Pereira da Costa, a única mulher que toca guitarra portuguesa de forma profissional. A artista encerrou a sua ‘tour’ pelos Estados Unidos no dia 06 de outubro no Art Boutiki Music Hall, em São José, acompanhada ao piano por Alexandre Diniz.

A 46.ª conferência da LAEF decorreu entre 30 de setembro e 04 de outubro com o tema “Navegando o Futuro”.

### Covid-19

## Índice de transmissibilidade baixou para 0,98 em Portugal

O valor médio do índice de transmissibilidade (Rt) do coronavírus SARS-CoV-2 baixou para os 0,98 em Portugal, com uma média de 2.644 novos casos por dia, segundo dados do Instituto Nacional de Saúde Ricardo Jorge (INSA).

### OE2023

## Presidente da República considera que se previsões do Governo se confirmarem, tensão social será menor

O Presidente da República considerou dia 07 que, se as previsões económicas do Governo se concretizarem, não existirá o nível de tensão social esperado, e previu que até janeiro se saberá se o executivo “acertou em cheio” ou não.

“Se o cenário [económico] não for tão mau quanto muitos previam e puder ser uma subida progressiva da economia e uma aterragem da inflação, aí penso que as consequências sociais – que inevitavelmente haverá sempre, na vida de toda a gente – não terão a conflitualidade e a tensão que teriam de outra maneira”, afirmou Marcelo Rebelo de Sousa em Nicósia, pouco depois de ter chegado a Chipre, onde esteve em visita oficial.

Segundo o jornal Público, o Governo, para o próximo ano, projeta um crescimento de 1,3%, um défice de 0,9% e uma inflação de 4%, assistindo-se também a uma redução da dívida para 110,8% do Produto Interno Bruto (PIB).

Marcelo Rebelo de Sousa admitiu que as previsões do

Governo são melhores do que o próprio e “porventura do que esperavam muitos portugueses, dentro do clima de crise geral” que Portugal está atualmente a viver.

“Se o cenário macroeconómico fosse aquele que eu admiti que pudesse vir a ser, isto é com um produto a não crescer, ou até a decrescer, com um problema complicado de emprego, e com um problema complicado de inflação – continuar ou acelerar a subida de preços – eu penso que aí, a tensão social podia subir, como noutros países tenderá a subir”, referiu.

Segundo o Presidente da República, “novembro, dezembro, janeiro, serão uma espécie de barómetro” que permitirá ver “em qual das duas direções é que vai seguir a economia e vai seguir o nível de preços”.

“Quando chegarmos a fevereiro ou março, já teremos uma noção exata se o cenário macroeconómico [do Governo] aceitou em cheio, ou não acertou porquê? O que é que se passou, melhor ou pior, na vida económica e no nível de preços?”

## Governo enaltece sucesso de empresas portuguesas de construção no mercado dos EUA

O secretário de Estado da Internacionalização, Bernardo Ivo Cruz, enalteceu, dia 05, os “incontáveis exemplos de sucesso” das empresas portuguesas do ramo da construção civil num mercado “muito difícil e competitivo” como o norte-americano.

Em declarações à Lusa no Seminário Anual da Rede de Empreendedores da Construção (CENSE, na sigla em inglês), em Newark, o secretário de Estado saudou a presença de dezenas de empresas luso-americanas no evento, realçando que muitas viajaram de propósito de Portugal para ali explorarem oportunidades de negócio.

“Basta olhar à nossa volta: temos uma sala enorme, cheia de empresas que vieram de Portugal e de empresas de portugueses que se constituíram aqui, no estado de Nova Jérnia, no setor da construção. Isto é extraordinário. É a força da comunidade portuguesa, dos negócios portugueses, da língua portuguesa, que está aqui nesta sala a comemorar o muito que consegue fazer num mercado muito difícil, muito competitivo, um mercado onde está toda a gente”, assinalou.

Ivo Cruz destacou que existem “incontáveis exemplos de sucesso” de empresários luso-americanos e explicou que ninguém chega desamparado aos Estados Unidos, uma vez que há um forte apoio quer da Agência para o Investimento e Comércio Externo de Portugal (AICEP), quer da própria comunidade portuguesa já enraizada em solo norte-americano.

“A comunidade portuguesa é uma comunidade bem instalada, bem integrada, que faz valer a sua voz e que tem importância económica, política e social no estado e na região. (...) Acho que não há más histórias nesta sala, só histórias de sucesso”, avaliou.

“Há uma solidariedade entre aqueles que já nasceram cá, aqueles que já chegaram há alguns anos e aqueles estão a chegar agora. As empresas não chegam desamparadas. Chegam apoiadas pela AICEP, mas sabem também que há uma rede de portugueses que pode contratá-los e ajudá-los a fazer essa ponte de uma forma muito integrada e planeada. Há lugar para todos, ninguém fica desamparado e quantos mais quiserem vir, mais serão bem-vindos”, acrescentou o secretário de Estado.

Dezenas de empresários luso-americanos do ramo da construção civil reuniram-se dia 05 em Newark, Nova Jérnia, para explorar oportunidades de negócio a partir do plano do Governo de Joe Biden para renovação das infraestruturas nacionais relacionadas com estradas, pontes, vias férreas, fornecimento energético e serviços de abastecimento de água.

Estiveram presentes no evento companhias com volume de negócios diversificado, mas com elevada presença no ramo da construção civil, quer predial, quer de infraestruturas, nos vários estados norte-americanos em que estão sediadas, como a Power Concrete, Tavares Concrete Company, Highway Traffic Control, Roy Rock, entre muitas outras.

Ao nível de representantes políticos, além do secretário de Estado da Internacionalização, estiveram ainda figuras como o secretário-geral do PSD, Hugo Soares; o coordenador do secretariado das Comunidades Portuguesas do PSD, José Cesário; o novo cônsul-geral de Portugal em Newark, Luís Sequeira; assim como um representante do Governo estadual de Newark.

À Lusa, Hugo Soares indicou que ao longo do seminário tentou transmitir a ideia de que os norte-americanos “podem mesmo apostar nos empresários portugueses, porque sabem fazer tão bem ou melhor do que os outros”.

“A mensagem é de afirmação da qualidade do nosso tecido empresarial também aqui nos Estados Unidos. Aos que aqui estão, que fizeram aqui os seus negócios, o meu apelo é para que possam investir em Portugal”, exortou.

O secretário-geral do PSD avaliou que Portugal ainda precisa de trabalhar a sua legislação laboral para se tornar um país “verdadeiramente amigo do investimento estrangeiro”, apesar de acreditar que não faltam outros fatores de atração.

“Portugal não é hoje - mas nós procuramos e queremos que venha a ser - um país verdadeiramente amigo do investimento estrangeiro, que consiga captar investimento externo e para isso nós precisamos de estabilidade fiscal. Precisamos de baixar a fiscalidade em Portugal. Precisamos de flexibilizar, um pouco à semelhança do que já acontece nos Estados Unidos, a legislação laboral e a partir daí procurar captar investimento. Porque Portugal é um país onde os negócios podem acontecer, onde é bom viver e para os norte americanos é uma grande oportunidade”, disse.

Hugo Soares acredita ainda que os empresários portugueses são “vistos com bons olhos” em solo norte-americano e que têm “uma qualidade de negócio e uma capacidade de criar riqueza tremenda”.

O secretário-geral do PSD disse ainda à Lusa que viu algumas empresas a formalizarem bons contratos neste seminário - promovido pela empresa luso-americana Media Consult -, esperando que isso se reflita na balança de exportações de bens e serviços de Portugal.

Já Luís Sequeira considerou que o evento transmitiu uma imagem de “grande vitalidade” de Portugal e da economia portuguesa.

“Este evento oferece muito boas oportunidades para se fazer negócio com empresários portugueses, luso-americanos e também norte-americanos. O facto de estarem aqui presentes empresários que se deslocaram de Portugal para Nova Jérnia também é uma prova do interesse de Portugal em investir e receber investimento norte-americano”, disse o cônsul.

## Lisboa acolhe em 2025 EuroPride que celebra visibilidade LGBTI+

Lisboa vai acolher em 2025 o EuroPride, um evento internacional que “será um grande momento de celebração da visibilidade LGBTI”, revelou à agência Lusa a presidente da associação ILGA Portugal, Ana Aresta, co-organizadora da iniciativa.

As associações ILGA Portugal, Variações, rede ex aequo e AMPLOS apresentaram uma candidatura à organização do EuroPride em Lisboa em 2025 e a proposta foi aprovada por maioria pelos membros da EPOA - European Pride Organizers Association.

Em Lisboa, o EuroPride acontecerá de 14 a 21 de junho de 2025, coincidindo com as festas populares da cidade e com o tradicional arraial Pride.

## Freguesias dos Açores reclamam 30% das receitas de IVA turístico transferidas para municípios

A delegação dos Açores da Associação Nacional de Freguesias (ANAFRE) apelou sábado aos municípios açorianos que transfiram para as juntas de freguesia 30% das receitas recebidas anualmente do Governo Regional relativas ao IVA turístico.

“Os municípios devem partilhar com as freguesias uma parte da receita da parcela de 7,5% do designado IVA turístico”, lê-se numa recomendação aprovada pela delegação regional da ANAFRE, enviada à comunicação social.

Em maio, o presidente do Governo Regional dos Açores (PSD/CDS-PP/PPM), José Manuel Bolieiro, anunciou que o executivo pretendia afetar aos municípios “um valor fixo, anual, de 7,5% da receita total do IVA cobrado na região, nos setores do alojamento, restauração, comunicações, eletricidade, água e gás”.

“[Vamos] assegurar um pagamento retroativo, cerca de um 1,1 milhões relativo às receitas de 2020 e 2021. Também com uma negociação, como fizemos com a taxa variável do IRS, para pagar esses retroativos, mas depois, a partir do Orçamento do Estado e com a receita relativa a 2022, passa a ser uma transferência direta para os municípios”, adiantou, na altura.

A delegação regional da ANAFRE, liderada por Manuel António Soares, recomenda “a repartição pelas freguesias de 30% das receitas recebidas, anualmente, pelos municípios e transferidas pela Região Autónoma dos Açores, como participação na receita do designado IVA turístico, incluindo os valores relativos aos anos de 2020 e 2021, após a entrada em vigor da lei que proceda à atribuição daquela receita aos municípios dos Açores”.

Defende ainda que “o montante de 30% de participação na receita municipal do designado IVA turístico seja aplicado pelas freguesias em investimentos, atividades, ações, programas ou eventos que se destinem à promoção turística, à valorização do território para aumento da capacitação turística”.

Para a delegação dos Açores da ANAFRE, a transferência de receita do IVA turístico para os municípios “é um ato de justiça”, tendo em conta as suas “atribuições legais nos domínios dos equipamentos rurais e urbanos, transportes e comunicações, património, cultura, tempos livres e desporto, ordenamento do território e urbanismo e ambiente e saneamento básico, entre outros”.

A associação lembra, no entanto, que “as freguesias, ao nível de cada território, também exercem atribuições nos domínios dos equipamentos rurais e urbanos, cultura, tempos livres e desporto, ambiente, ordenamento urbano e rural, entre outras”, que “valorizam o território, promovem a natureza e o espaço urbano e rural, contribuindo, à escala de cada freguesia para o aumento da oferta turística”.

A ANAFRE justifica ainda o pedido de transferência de verbas para as freguesias com “os princípios da coesão territorial, da solidariedade entre todas as parcelas do território municipal e do desenvolvimento integral de todas as freguesias”, bem como com o “princípio da subsidiariedade”.

### Açores

## Mulher em prisão preventiva por alegado tráfico droga para interior de cadeia

Uma mulher ficou em prisão preventiva depois de ter sido detida “em flagrante delito” com droga que tentava introduzir na cadeia de Ponta Delgada, na ilha de São Miguel.

Segundo um comunicado do Comando Regional da PSP, a detenção da mulher, de 35 anos, ocorreu depois de a polícia “ter sido informada de que a suspeita estaria nas imediações do Estabelecimento Prisional de Ponta Delgada, preparando-se para introduzir produto estupefaciente no interior daquela prisão”.

A mulher iria alegadamente aproveitar-se do “momento da visita a um familiar”, detida na cadeia “em regime de prisão preventiva, a aguardar julgamento, também por tráfico de droga”, segundo a PSP. A abordagem foi realizada por polícias, coadjuvados por elementos da Guarda Prisional. A droga foi encontrada no decurso de “uma revista” à suspeita, indica a polícia.

De acordo com a PSP, a mulher tinha “vários tipos de droga, entre ela droga sintética, destinada a comercialização no interior daquele estabelecimento prisional”.

Depois de presente a primeiro interrogatório judicial, em Ponta Delgada, a mulher ficou com a medida de coação mais gravosa, a prisão preventiva.

## Presidente do Governo evoca “vida e obra” do historiador Gaspar Frutuoso

O Presidente do Governo Regional dos Açores, José Manuel Bolieiro, quinta-feira, a “vida e obra” de Gaspar Frutuoso, no arranque do Congresso Comemorativo dos 500 anos do nascimento do açoriano.

Falando no Campus Universitário de Ponta Delgada, José Manuel Bolieiro declarou, em nome da Presidência do Governo, “atenção máxima” e apoio pleno à realização do congresso, que decorreu até sábado e que integrou também na quinta-feira uma palestra no Palácio de Sant’Ana.

“Dar a conhecer” Gaspar Frutuoso “através da investigação”, e desse modo “transformar conhecimento em sabedoria”, foi a mensagem enaltecida pelo Presidente do Governo no arranque dos trabalhos.

Com “identidade e conhecimento” é possível, defende José Manuel Bolieiro, “construir” um futuro auspicioso para os Açores.

## Açores querem ser distinguidos como destino sustentável de observação de cetáceos

Os Açores pretendem apresentar, até ao final de 2022, uma candidatura a ‘Whale Heritage Site’, uma distinção atribuída a destinos que promovem uma observação de cetáceos sustentável, revelou, sexta-feira, o biólogo da Universidade dos Açores José Azevedo.

“Todas as certificações que possamos ter, todos os sinais que possamos dar internacionalmente para a sustentabilidade e para o valor da atividade aqui acabam por se refletir positivamente, quer na atividade, quer na própria região”, avançou, em declarações à Lusa, José Azevedo, um dos promotores da candidatura a esta certificação, concedida pela World Cetacean Alliance.

A candidatura, preparada desde 2015, parte de um grupo de voluntários, desde cientistas da Universidade dos Açores a empresários ligados à observação de cetáceos e a outras atividades turísticas, passando também por autarquias.

Segundo José Azevedo, a candidatura deverá ser entregue “até ao final do ano” e os Açores têm boas hipóteses de receberem esta certificação.

“A observação de cetáceos nos Açores é um exemplo a nível mundial”, frisou.

O biólogo sublinhou que a atividade foi regulamentada desde que se iniciou, numa colaboração entre empresários e cientistas, que envolveu sempre uma “preocupação com a sustentabilidade”.

A certificação irá “reforçar a sustentabilidade e a qualidade da experiência de observação de cetáceos nos Açores”, para além de promover o arquipélago como destino sustentável, defendeu o investigador da Universidade dos Açores.

## Madeira não terá recessão se mantiver fluxo turístico

A Madeira não será afetada por uma recessão em 2023 desde que o fluxo turístico se mantenha elevado, disse hoje o presidente do Governo Regional, sublinhando que a previsão de crescimento nacional de 1,3% é positiva para a região.

“Ontem [sexta-feira] foi anunciado que o crescimento económico para o próximo ano ia situar-se, a nível nacional, em 1,3% e que a inflação ia estabilizar em 4%. Se essas previsões se concretizarem, é bom para nós”, declarou Miguel Albuquerque.

O governante falava à margem de uma visita às obras de canalização de dois ribeiros em Santo António, nos arredores do Funchal, onde comentou as previsões do Governo da República, que projeta para o próximo ano um crescimento de 1,3%, um défice de 0,9% e uma inflação de 4%, assistindo-se também a uma redução da dívida para 110,8% do Produto Interno Bruto (PIB).

“Se conseguirmos ter um ano bom turístico, nós não vamos ter uma recessão aqui na Madeira. Vamos conseguir manter o nível de crescimento”, disse, vincando que, pelo menos até dezembro, “as coisas estão estabilizadas”.

Albuquerque, que lidera o Governo Regional de coligação PSD/CDS-PP, explicou que a principal variável a ter em consideração em termos da economia regional é a manutenção do fluxo turístico.

“Até dezembro, as perspetivas para a Madeira, dadas as marcações e os indicadores, são boas”, reforçou.

Gaspar Frutuoso, sustentou ainda o governante, foi um “precursor do conceito de açorianidade e mesmo do entendimento da Macaronésia”. “Esta é uma sociedade que se revê na academia, investigação e conhecimento” e por isso homenagens como a que se vive por estes dias só podiam merecer o acolhimento do Governo dos Açores, concretizou José Manuel Bolieiro.

Gaspar Frutuoso foi um historiador, sacerdote e humanista açoriano, nascido em Ponta Delgada em 1522 e falecido na Ribeira Grande em 1591. Com bacharelato em Artes e Teologia pela Universidade de Salamanca, e doutoramento em Teologia, o autor destacou-se pela obra “Saudades da Terra”, uma detalhada descrição histórica e geográfica dos arquipélagos dos Açores, Madeira e Canárias, para além de múltiplas referências ao de Cabo Verde e a outras regiões atlânticas.

Texto: <https://portal.azores.gov.pt>

Por outro lado, a candidatura “tem associado um processo contínuo de verificação de que se mantêm as condições iniciais”, o que implica um compromisso para que essa sustentabilidade se mantenha futuro.

José Azevedo admitiu a necessidade de acompanhar a evolução da atividade nos Açores, mas disse que a regulamentação tem partido sempre de um diálogo entre empresários e cientistas.

“Inicialmente, a observação de cetáceos era feita em semirrígidos. Esses semirrígidos entretanto foram aumentando de dimensão e agora algumas empresas optaram por um novo sistema de barcos de maiores dimensões, que levam mais pessoas. Há algumas questões, em termos de regulamentação, a ajustar”, adiantou.

O processo de revisão da regulamentação já “está em curso” e o investigador considera que a observação de cetáceos ainda tem potencial de crescimento nos Açores.

“Quer-se encorajar a que haja outras ilhas que também tenham atividade de observação de cetáceos, quer-se regulamentar a questão dos barcos, para limar algumas questões relacionadas com a evolução do mercado. Há trabalho que já está a ser feito, numa base de muita participação”, revelou.

Para José Azevedo, a certificação será também um “estímulo” para que se possa “aprofundar a relação dos Açores e dos açorianos com os cetáceos, enquanto seres vivos e enquanto parte de um ecossistema oceânico dinâmico”.

A caça à baleia, proibida desde 1984, teve um grande peso na economia açoriana e a observação de cetáceos veio trazer um novo “paradigma”.

## Madeira introduz “algumas restrições” no horário das luzes de Natal

O Governo da Madeira (PSD/CDS-PP) vai introduzir “algumas restrições” no horário das iluminações públicas de Natal e Fim de Ano, indicou o chefe do executivo, admitindo que se trata de uma medida “simbólica”.

“É simbólico, mas os exemplos são simbólicos”, disse Miguel Albuquerque, referindo-se ao Plano Regional de Poupança de Energia (PRPE), aprovado em reunião do Conselho do Governo Regional na quinta-feira e que determina várias medidas restritivas para a Administração Pública e recomendações para o setor privado.

O governante madeirense explicou que entre 08 de dezembro a 06 de janeiro as iluminações públicas decorativas vão estar ligadas das 18:00 às 00:00, com exceção de seis dias – 23, 24, 25, 30 e 31 de dezembro e 01 de janeiro – em que se mantêm acesas até às 01:00.

Miguel Albuquerque considerou que o PRPE é um documento “bem elaborado” e permite que as pessoas possam “usufruir das iluminações de Natal”.

O Plano Regional de Poupança de Energia contraria a posição inicialmente assumida pelo executivo madeirense, na sequência da resolução de Conselho de Ministros, publicada em 27 de setembro, referente ao plano nacional de poupança de energia 2022-2023. Nesse dia, Miguel Albuquerque afirmou que o Governo Regional não iria limitar a iluminação decorativa no Natal e Fim de Ano por considerar que ser parte da “identidade regional” e da “atividade turística” do arquipélago.



# América tenta ver-se livre de Cristóvão Colombo



EXPRESSAMENDES

Eurico Mendes

Hoje, 12 de outubro, mas há 530 anos e concretamente a 12 de outubro de 1492, o navegador Cristóvão Colombo desembarcou numa ilha das Bahamas chamada agora Samana Cay e, convencido de que havia chegado ao pretendido destino, batizou a terra de Índias Ocidentais e chamou os seus habitantes de “índios”. Mas estava redondamente enganado. Em vez de ter descoberto as Índias encontrou foi índias descobertas.

Colombo tinha sido contratado pelos reis de Castela e Aragão, Fernando e Isabel, para encontrar uma nova rota para as fabulosas Índias do ouro, das pérolas e das especiarias, mas em vez disso descobriu a terra do Super Bowl e do hot-dog. Enfim, um dos muitos azares da vida de mistérios deste italiano supostamente nascido em Génova em 1451, filho do tecelão Domenico Colombo e de Susanna Fontanarossa e que, com a falência da empresa do pai, se mudou para Lisboa por volta de 1476, para se juntar ao irmão Bartolomeu Colombo, que era cartógrafo.

Cristóvão Colombo terá vivido em Portugal entre 1476 e 1485, casou na Madeira com Filipa Moniz Perestrelo, filha de Bartolomeu Perestrelo, um dos descobridores da ilha em 1419 e terá sido nessa altura que começou a acalentar o seu projeto de encontrar uma nova rota atlântica para as Índias.

Esforçados historiadores portugueses tentam há muito provar que Colombo era português e alguns adiantam mesmo que a sua terra natal seria a alentejana vila de Cuba, no distrito de Beja, e por isso terá dado o nome de Cuba à quinta ilha que descobriu em 1492. Só que o nome de Cuba foi segunda escolha, inicialmente chamou a ilha de Joane.

Convém lembrar que em 1492 os europeus podiam chegar à Ásia navegando pela Rota do Cabo ao redor da ponta sul da África, como fez Vasco da Gama, ou pelas Rotas da Seda, as rotas terrestres e marítimas usadas no comércio da seda que os chineses fabricavam com os casulos dos *bichos da seda*.

Navegar para o oeste da Europa é que era considerado impossível. Os europeus já sabiam que o mundo era redondo, mas ainda não sabiam que o Oceano Pacífico existia. Como resultado, Colombo pensava que apenas o Atlântico ficava entre a Europa e as riquezas das Índias Orientais.

Depois da coroa portuguesa rejeitar o seu plano de alcançar as Índias pelo Atlântico, em 1485, Colombo apresentou o projeto aos monarcas espanhóis e a rainha Isabel tomou a precaução de garantir a bênção do Papa, ao mesmo tempo que vendia as suas jóias para financiar a expedição.

Assim, naquele outubro de 1492, quando avistou Cuba, Colombo acreditou que era a China continental e quando encontrou uma ilha que chamou de Hispaniola (hoje Santo Domingo), pensou que era o Japão.

Porém, não encontrou nem ouro, nem especiarias. Para poder apresentar um êxito à coroa espanhola, Colombo decidiu escravizar a população da ilha. “Levarei seis desses homens na viagem de volta, para apresentá-los ao rei e à rainha”, anotou no seu diário em 12 de outubro de 1492.

Só que os seis escravos que levou para Espanha transformaram-se em centenas de milhares e a escravatura e as doenças trazidas pelos europeus (varíola, sarampo e gripe), dizimaram a população das Índias Ocidentais. Na ilha de Hispaniola, a primeira colónia espanhola, havia cerca de 250.000 indígenas em 1492, mas em 1517 restavam apenas 14.000.

Colombo com a sua personalidade tirânica mandou milhares de “índios” para serem vendidos em Espanha e os que não eram escravizados eram obrigados a procurar ouro nas minas e a trabalhar nas plantações. Devido ao genocídio do povo indígena, Colombo enfrentou problemas em Espanha. Quando os reis souberam das atrocidades que o navegador vinha cometendo no Novo Mundo, um comissário real foi enviado para prendê-lo em 1500. Capturado



e levado para Espanha, o explorador foi destituído do cargo de governador, mas nesse tempo já estava rico e gozou a fortuna. Faleceu a 20 de maio de 1506 sem saber que não descobrira a Índia, mas sim um continente que, em 1507, um cartógrafo alemão batizou com o nome de América em homenagem a outro navegador italiano, Américo Vespúcio.

Apesar da personalidade tirânica, Colombo foi considerado herói e tanto que dá o nome a um país sul americano, Colômbia, uma província do Canadá (British Columbia), a divisão administrativa onde se ergue a capital federal dos EUA (district of Columbia) e cidades do Sri Lanka, Brasil e Dubai.

O 12 de Outubro passou a ser celebrado nos EUA em 1792, quando a Ordem Colombiana de New York realizou um evento para comemorar o 300º aniversário do histórico desembarque nas Caraíbas. Orgulhosas da nacionalidade de Colombo, as comunidades italianas começaram a organizar cerimónias religiosas e desfiles em sua homenagem.

Em 1937, o presidente Franklin D. Roosevelt proclamou o Dia de Colombo feriado nacional, em grande parte devido às pressões dos Cavaleiros de Colombo, influente organização fraternal católica. No entanto, o feriado sempre foi controverso. Muitos acreditam que os maus tratos dos colonos europeus ao povo nativo americano não são motivo de comemoração.

Mesmo apontado como iniciador do genocídio e pilhagem europeia do continente americano, Colombo não deixa de ser herói do ponto de vista europeu, em particular para os espanhóis e italianos.

Em New York, a 78ª Parada do Dia de Colombo, organizada pela Columbus Citizens Foundation, desceu segunda-feira a Quinta Avenida de Manhattan tendo como grand marshal o bilionário Tom Golisano (\$5,4 bilhões) dono das empresas Paychex, Greenlight Networks e da equipa de hóquei no gelo Buffalo Sabres. Depois da parada teve lugar uma gala com o cantor Andrea Bocelli e durante a qual foi homenageado o famoso dr. Anthony Fauci.

No dia anterior à parada italiana, domingo, 9 de outubro, e na mesma Quinta Avenida, realizou-se o 58º Desfile da Hispanidade promovido pelas comunidades hispânicas de New York e cujo grand marshal foi Raul Pintos, veterano da Polícia de New York, e a madrinha, a hondurenha Rebeca Rodriguez Mora eleita Miss Universo. Tal como as paradas do Dia de Colombo, os Desfiles da Hispanidade também têm lugar em várias cidades dos EUA e são a legítima reação hispânica à usurpação italiana das comemorações do descobrimento da América, que, para além do facto de Colombo ser italiano, nada teve a ver com a Itália e foi uma empreitada espanhola. Diversos países do mundo hispânico também celebram o 12 de outubro como Dia da Hispanidade e o feriado é dia nacional em Espanha desde 1937. Contudo, devido às reações de grupos anticolonialistas e por representar a violenta história da colonização, o descobrimento da América e a figura de Cristóvão Colombo são há muitos anos postas em causa.

A primeira contestação foi dos historiadores argumentando que Colombo não descobriu coisa nenhuma e, quando desembarcou em Santo Domingo, as Américas já estavam descobertas e colonizadas há milhares de anos e abrigavam entre 40 e 60 milhões de pessoas que falavam cerca de 1.200 diferentes idiomas.

Os verdadeiros descobridores da América foram caçadores nómadas da Sibéria que cruzaram o congelado estreito de Bering para o Alaska há uns 20 mil anos e colonizaram a então desabitada América do Norte. E os polinésios, que eram mestres navegadores

e desbravaram o vasto Pacífico Sul com as suas canoas duplas, e navegaram do Taiti e do Hawaii para a América do Sul há coisa de dez mil anos. Colombo nem sequer foi o primeiro europeu a atingir a América. A primeira expedição europeia foi de 35 vikings liderados por Leif Eriksson e chegou à região da Terra Nova, no extremo leste do atual Canadá, no ano 1021, ou seja 471 anos antes de Colombo.

O descobrimento de Colombo não passou do início da ocupação europeia e o extermínio dos povos nativos com o explorador genovês convertido em culpado-mor, o que motivou manifestações que impulsionaram o derrube de estátuas de Colombo em diversos países, como aconteceu em 2021 no México, onde o governo decidiu retirar a estátua do navegador do Paseo de la Reforma, a avenida mais importante da capital e na Colômbia, onde a estátua de Colombo na cidade de Barranquilla foi derrubada.

A consciência de que a colonização pela Espanha e outras nações europeias foi um desastre para os povos indígenas americanos levou a que na Venezuela e na Nicarágua o 12 de outubro se tornasse Dia da Resistência Indígena, na Argentina passou a ser Dia da Diversidade Cultural Americana, no Chile o Dia do Encontro de Dois Mundos e na Bolívia o Dia da Descolonização.

O Dia dos Povos Indígenas foi proposto pela primeira vez em 1977 durante uma conferência das Nações Unidas em 1977, quando uma delegação de nações indígenas propôs renomear o feriado do descobrimento da América para Dia dos Povos Indígenas homenageando as vítimas da colonização e a resolução foi aprovada por maioria esmagadora.

Nos EUA, Colombo também foi convertido em símbolo do genocídio colonial, uma estátua do navegador foi decapitada em Boston e outras 33 estátuas foram vandalizadas em vários pontos do país acabando por levar à remoção de estátuas de Colombo.

Reconhecendo a dolorosa história da colonização, um número crescente de estados e cidades dos EUA trocaram formalmente as celebrações do Dia de Colombo pelo Dia dos Povos Indígenas ou Dia dos Nativos.

Pelo menos 14 estados acabaram com o Dia de Colombo e são eles Alaska, Hawaii, Oregon, Iowa, Nebraska, Dakota do Sul, Maine, Virgínia, Louisiana, Minnesota, Nevada, Carolina do Norte, Vermont e Wisconsin, e o próximo poderá ser Massachusetts.

Muitas cidades dos EUA também acabaram com o Columbus Day e adotaram o Dia dos Povos Indígenas. Berkeley, na Califórnia, foi a primeira a fazer a mudança em 1992. Seguiu-se Santa Cruz em 1994. A ideia começou a ganhar força depois de 2014 e hoje mais de 130 cidades celebram o Dia dos Povos Indígenas, incluindo Arlington, Amherst, Cambridge, Brookline, Marblehead, Northampton, Provincetown, Somerville e Salem no estado de Massachusetts.

O Dia dos Povos Indígenas ainda não é feriado federal nos EUA, mas isso já está em andamento e, em 8 de outubro de 2021, o presidente Joe Biden tornou-se o primeiro presidente a reconhecer formalmente o Dia dos Povos Indígenas.

Mas nem toda a gente acha que uma mudança de nome é necessária. Para os ítalo-americanos, o Dia de Colombo é a peça central do Mês da Herança Italiana, comemorado durante todo o mês de outubro. Alegam que o feriado homenageia a história da imigração italiana.

Ainda assim, alguns ítalo-americanos defendem que o nome de Colombo deve ser alterado para algo mais apropriado, como o Dia do Património Italiano. E alegam que há muitos outros italianos na história da América que são mais motivo de orgulho: para não falar de Al Capone, é o caso de Dino Paul Crocetti, que se tornou Dean Martin; de Anthony Dominick Benedetto, que chegou à fama como Tony Bennett e do Francis Albert Sinatra, mais conhecido como Frank Sinatra. E não podemos esquecer Sofia Constanza Brigida Villani Scicolone, mais conhecida como Sophia Loren. E além destas e outras celebridades de origem italiana, como Joe DiMaggio, convém não esquecer outro importante contributo italiano para a vida americana – as pizzas, que os americanos consomem à média de 21.000 por minuto, 1,26 milhões por hora e 30 milhões por dia.

# Conferência com Onésimo Almeida encerrou comemorações dos 500 anos da Lagoa nos EUA

O Vice-Presidente da Câmara Municipal de Lagoa, Frederico Sousa, e a vereadora Albertina Oliveira deslocaram-se, entre os dias 28 de setembro e 4 de outubro, aos Estados Unidos, para o encerramento das comemorações dos 500 anos de elevação a vila e sede de concelho da Lagoa.

No dia 30 de setembro, o Taunton Campus of Bristol Community College promoveu uma cerimónia do fecho da exposição itinerante “Memórias Fotográficas de Lagoa”, depois de ter passado pelas restantes cidades dos EUA geminadas com a cidade de Lagoa, como Bristol, Fall River, Dartmouth, Rehoboth, New Bedford e Fairhaven. Na ocasião, a presidente da Câmara de Taunton, Shauna L. O’Connell, ofereceu a chave da cidade, que representa um alto galardão municipal.

Refira-se que, a exposição itinerante é uma mostra documental organizada pela Câmara Municipal de Lagoa, através do Museu de Lagoa-Açores, e que engloba um total de 44 fotografias alusivas a paisagens costeiras e rurais, vistas de núcleos urbanos e construções, datadas entre o século XIX e XXI, permitindo fazer uma comparação entre o passado e o presente, resgatando as memórias coletivas relacionadas com o concelho de Lagoa.

No âmbito desta cerimónia, foi realizada uma conferência intitulada «Lagoa and the increasing visibility of the Azores in the anglophone world», proferida pelo Professor Onésimo Almeida, e que foi seguida de um cocktail, com a atuação do rancho folclórico do Clube Social Português.

Onésimo Teotónio Almeida é doutorado em filosofia pela Universidade Brown, em Providence. Obteve bacharelato na Universidade Católica Portuguesa e frequentou o Seminário de Angra do Heroísmo. Em 1972,



emigrou para os EUA. Em 1991, foi nomeado Professor Catedrático. É autor de vários livros e escreveu centenas de artigos para revistas e livros coletivos. Fundou e dirige a editora Gávea-Brown. É co-editor do e-Journal of Portuguese History e da Pessoa Plural, ambas revistas editadas em cooperação internacional e publicadas na Brown University. No âmbito da visita aos EUA, a edilidade aproveitou para estreitar os laços de amizade com a Câmara Municipal de Rehoboth, entregando a sua medalha comemorativa dos 500 anos ao Mayor.

Foi, ainda, possível reunir com a diretora da Discovery Language Academy, Leslie Vicente, com o intuito de estabelecer parcerias para o desenvolvimento de projetos de mobilidade escolar e de partilha de boas práticas.

Na foto ao cimo aspeto da conferência de encerramento da exposição. Na foto à direita, Frederico Sousa, vice-presidente da CM Lagoa e a vereadora Albertina Oliveira ladeiam a mayor de Taunton, Shauna O’Connell.



## JOÃO PIRES - mais um comendador na Califórnia

• Liduíno Borba (geral@liduinoborba.com)

O Presidente da República Portuguesa, Marcelo Rebelo de Sousa, esteve na América, entre 23 e 28 de setembro de 2022, mais precisamente na Califórnia, cumprindo uma promessa efetuada em 2018. No dia 24, começou por San Diego e passou por Artesia, a sul, seguindo-se São José, no domingo, dia 25, viajando ao início da tarde para o Vale de San Joaquin, para o Salão de Gustine, acabando em Atwater, em casa do Comendador Manuel Eduardo Vieira. Dali, já noite, seguiu para São José. No dia 26 visitou a Universidade de Stanford e encontrou-se com empreendedores. Na terça-feira, dia 27, visitou uma Fábrica da Corticeira Amorim e deu início à partida de baseball, onde milita o Giants. No dia seguinte, antes da partida, esteve no lançamento da primeira pedra do monumento aos Industriais de Laticínios Portugueses na Califórnia. Ainda participou num encontro com uma Delegação de Sausalito, do Yacht Club.

Esta visita, como outras presidenciais, de ministros, de governantes ou de secretários, recebeu alguns reparos na forma como se realizou e na comitiva acompanhante. Não é a finalidade destas minhas palavras. Já dei para esse pedido...

Estas palavras têm a finalidade de descrever o que de relevante se passou com esta visita do Presidente ao Vale de San Joaquin.

Como se disse, no dia 25, domingo, pelas 16h00m, o Presidente chegou a Gustine, ao Salão onde se realizam as grandes Festas do Espírito Santo, desde 1913, e de Nossa Senhora dos Milagres, desde 1936, tendo sido recebido pela Filarmónica Lira Açoriana de Livingston, fundada em 1982. Seguiu-se o encontro com a nossa comunidade, ali bem presente, onde foi servido um beberete. Foi neste Salão que foi atribuído a João Borges Pires a merecida comenda da Ordem de Mérito, pelo Presidente da República. O Mayor da cidade de Gustine, Pat Nagy, presenteou o



O momento em que o Presidente da República Portuguesa, Marcelo Rebelo de Sousa, atribuiu a medalha de condecoração de comendador a João Pires.

Presidente da República com a chave da cidade.

João Pires, como é conhecido pelos amigos, nasceu em 24 de junho de 1949, dia de São João, na Ladeira Grande, freguesia da Ribeirinha, Ilha Terceira. Casou em 1973 com Cecília Correia e emigrou para o sul da Califórnia. São país de 2 filhas e 2 filhos, um deles falecido num trágico acidente, em 1994. Sempre esteve ligado à indústria do leite. Em 1981, estabeleceu-se em Hilmar, em 1985 em Newman, e, em 1992, em Gustine, com a sua Leitaria, uma das maiores e mais modernas das cerca de 1200 existentes na Califórnia, com perto de 10.000 cabeças de gado. É um dos empresários do ramo mais esclarecidos, decididos e respeitados.

João Pires tem sido um grande benemérito das Festas do Espírito Santo e padroeiros na Califórnia e na sua terra Natal. É tesoureiro, com ajuda da esposa, da Festa do Espírito Santo de Gustine, desde 1992. Que a saúde seja maior que os sustos que a doença fez o casal passar recentemente.

Por tudo atrás escrito, e muito mais, com muita justiça, foi-lhe atribuída a comenda da Ordem de Mérito.

Ainda neste dia 25, domingo, foi realizada uma recepção/convívio, com jantar, pelas 19h30m, na re-



Marcelo Rebelo de Sousa com conhecidas entidades da Califórnia: Manuel Vieira, Baptista Vieira, entre outros. (Fotos: Portuguese Tribune).

sidência do casal Manuel Eduardo Vieira e de D. Laurinda Vieira, de homenagem a luso-eleitos Congressistas, Deputados Estaduais, Procuradora Geral, Presidentes de Câmaras (Mayors), Vereadores de Câmara, Supervisores do Condado e Chefes de Polícia. Estiveram também presentes os presidentes das duas principais sociedades fraternais da Califórnia: Luso América Fraternal Society e a Portuguese Fraternal Society of América; para além de dirigentes da California Portuguese America Coalition acompanhados do seu presidente Diniz Borges, Cônsul Honorário de Portugal em Tulare, muito ativo na organização desta visita. O evento teve a participação de cerca de 100 pessoas, quantidade nunca reunida anteriormente. Seguiram-se os discursos relacionados com o inesquecível evento.

Mais uma vez o comendador Manuel Eduardo Vieira soube responder à solicitação dos eleitos portugueses que nos visitam em terras da Califórnia, mostrando a sua grande envolvimento em tudo o que diz respeito à nossa comunidade, como grande líder que tem demonstrado ser.

Segundo julgo saber, a Califórnia tem, pelo menos, seis comendadores: Batista Vieira; Eduardo Eusébio; Manuel Barroca; Manuel Bettencourt; Manuel Eduardo Vieira e João Pires.

**Grupo**  
**Amigos da Terceira Inc.**



CONFIDANÇA - CARIDADE - FÉ

## Trigésimo Quarto Aniversário

Sábado, 15 de Outubro, 2022

Grupo Amigos da Terceira Community Center  
55 Memorial Drive - Pawtucket, RI

Jantar servido pelas 7 da Noite

- Ementa:**
- Sopa • Salada •
  - Lombo de Porco recheado com Chouriço e Roast Beef servido com Batata Rosada •
  - Filetes Recheados servido com Arroz •
  - Bolo de Aniversário e Café •

Refresco servido durante a refeição

ENTRETENIMENTO

**QUARTO CRESCENTE**

EVANDRO MENESES e SEU GRUPO DE VIOLAS

apresenta **Ironico Azedo "fadista humorístico"**

VINDO DA ILHA TERCEIRA

Distribuição  
de medalha  
de  
25 anos  
aos sócios

Apresentação Da  
Biografia De  
**Victor Santos**  
"Alma  
Terceirense"  
pelo  
Jorge Morais



**Bilhetes \$35**

Crianças dos 5 até aos 10 anos \$15



**CRÓNICA  
DO ATLÂNTICO**  
Osvaldo Cabral

Indo directo ao assunto: o pior desta crise ainda está para vir e nos Açores só vamos sentir o seu pico no próximo ano.

Os sinais já não são bons e não haverá Orçamento de Estado ou Orçamento Regional que nos salve, se não forem tomadas medidas arrojadas fora dos dois diplomas, porque o primeiro está obcecado em não criar défice e o segundo está amarrado ao não endividamento.

Cada um vai ter de fazer milagres à sua dimensão.

Por cá, as verbas a transferir pelo OE no próximo ano continuam a dar uma machadada nas aspirações das nossas receitas, fazendo da Lei de Finanças Regionais um brinquedo que já perdeu a validade.

Até os 3,5 milhões de euros para as obrigações de serviço público entre o continente e as ilhas é outro sinal deste governo da República de que a torneira vai-se fechar para as Regiões Autónomas, como tem acontecido nos desastrosos governos de Costa, que nem conseguem lançar a tempo um concurso para os cabos submarinos.

Podemos barafustar, mas está mais que comprovado que António Costa não gosta das ilhas e é o pior primeiro-ministro que alguma vez tivemos no relacionamento com as Autonomias.

A boa notícia é que não haverá mais dívida para a SATA, o que permite o floreado do endividamento zero.

A situação da dívida dos Açores até ao final de 2021 é a que consta do quadro que aqui publicamos, revelado pelo Banco de Portugal, evidenciando acréscimos de endividamento significativos em 2020 e em 2021, resultantes dos acréscimos de despesa derivados da pandemia e da regularização dos empréstimos feitos à da SATA, sem expectativa de reembolso (132+120

## Vem aí a borrasca

milhões, para além dos aumentos de capital vertidos nos orçamentos).

No ano de 2022, estes valores deverão sofrer novo agravamento, mas para 2023 o Governo já anunciou que apresentará um orçamento com endividamento líquido nulo.

As poupanças que se fazem nas contas públicas servem exactamente como almofada para situações de crise como a que vivemos agora.

O facto de nos termos endividado brutalmente na última década não nos permite grande margem de manobra, pelo que os recursos vão escassear e quem sofre com isto é sempre o cidadão contribuinte.

A dívida da administração pública dos Açores evoluiu, de forma sistemática, em crescendo, desde o I Trimestre de 2017, atingindo os cerca de 2.750 milhões de euros no I trimestre de 2022.

Ao contrário, nos particulares, o crédito ao setor não financeiro, que vinha em decrescendo, ainda sobre o efeito da desalavancagem do sistema bancário, sofreu uma evolução positiva coincidente com o início da pandemia, atingindo um valor máximo por volta de junho de 2021, mas mantendo-se elevado, perto do nível de junho de 2017.

Pelos gráficos agora publicados pelo Banco de Portugal, relativos aos Açores, é possível constatar que o endividamento do setor privado voltou, assim, a aumentar de forma acentuada.

O crédito à habitação, que também vinha a diminuir até ao início de 2020, volta a aumentar, retomando os níveis de 2018 e em tendência crescente.

Esta variação foi muito mais acentuada nas sociedades do que entre os particulares. As sociedades não financeiras foram aliciadas ao recurso ao crédito para suplantar as dificuldades da crise, muito mais do que a generalidade dos particulares.

Em 2022 acentua-se a tendência de decréscimo do crédito das sociedades enquanto que a tendência do crédito a particulares continua em tendência de crescimento regular.

Entre os particulares, a pandemia ditou uma quebra acentuada no crédito ao consumo mas não afetou a tendência do crédito à habitação, seguindo os mesmos padrões de variação em toda a área euro.

Deduz-se que as empresas se endividaram durante a fase aguda da crise e que estão a reduzir o endividamento de novo enquanto as famílias continuam a investir na habitação

Por sua vez, em Portugal a taxa de variação da obtenção de crédito por parte das sociedades sofreu um aumento acentuado ao longo da pandemia em Portugal, mais acentuado do que o da área euro.

Isto quer dizer que as empresas portuguesas se endividaram mais do que as da área euro, em média, ao longo do período da pandemia.

Tudo resumido, a má notícia é que estamos a tornar-nos numa sociedade cada vez mais endividada, com as famílias e empresas cada vez mais dependentes da banca, a mesma que é salva pelas ajudas do Estado, o mesmo é dizer, de todos nós, com os nossos impostos, e que ainda nos cobra, sem vergonha, comissões e outras alcavalas em cima das elevadas taxas de juro.

Era bom que os políticos dissessem a verdade, em vez de apregoarem regaços de rosas milagreiras que não correspondem, depois, à realidade.

São dois mundos distintos: eles a viverem o virtual e nós contribuintes a bater contra a realidade.

É só esperar por mais uns meses.

\*\*\*\*

**MAIS UM A COBRAR-NOS** - Outro que não gosta de nós, insulares, é a ANA. A tal empresa que esteve a dormir na forma durante a pandemia, sem realizar obras no aeroporto de Ponta Delgada. Com o regresso dos recordes de passageiros é que se lembrou de atamancar umas obras de urgência para dar resposta a este Verão, mas já vamos no Outono... e tudo na mesma!

De que se lembraram os cérebros da ANA?

Claro, aumentar a taxa aeroportuária no aeroporto de Ponta Delgada, mesmo prestando um péssimo serviço face ao aumento considerável de passageiros.

Mais um a cobrar-nos, sentado em Lisboa.

E é isto a Autonomia.

## A tesoura viveu um sem fim de vidas



**DO OUTRO LADO  
DO ATLÂNTICO**  
Rogério Oliveira

CONSTA QUE O PRIMEIRO ESBOÇO de TESOURA surgiu ainda no Antigo Egipto. Mas os pergaminhos desta invenção vão directos para um britânico: Robert Hinchliffe.

UMA ÚNICA PEÇA DE METAL, tipicamente de bronze, formada por duas lâminas controladas por uma tira, que as mantinham afastadas até que fossem premidas. Era mais ou menos assim a primeira TESOURA que se pensa ter existido, por muito que o nome ainda estivesse a anos-luz de surgir. O singular exemplar remonta ao Antigo Egipto e estima-se que tenha surgido ainda em 1500 A/C. Mais de três mil anos depois, a TESOURA resiste. E ainda hoje é indispensável a cabeleireiros e costureiras, vindimadores e cirurgiões. Entre muitos outros.

PELO MEIO, A TESOURA VIVEU UM SEM FIM DE VIDAS. E deve aos romanos grande parte da evolução. Foram estes que, em 10º anos d.C., desenvolveram um modelo bem mais parecido com o que conhecemos hoje. Além de duas lâminas assimétri-



cas, que deslizavam uma sobre a outra, este objecto passou a ter uma espécie de pivô, possibilitando o efeito de corte. Já nessa altura a TESOURA era usada para cortes de cabelo, tosquia dos animais, poda das árvores e corte de tecidos.

PROBLEMA, OU PROBLEMAS VÁRIOS. Nessa fase, as TESOURAS precisavam de ser afiadas regularmente. A juntar a isso, eram feitas de ferro e bronze e apresentavam um corte bastante imperfeito. O grande "upgrade" surgiria em 1751, quando um inglês de Sheffield, chamado Robert Hinchliffe é por isso considerado o pai da TESOURA (e não Leonardo da Vinci,

como se foi dizendo).

COMO SERIA A VIDA, nos "ateliers" das costureiras, ou nas Alfaiatarias, sem a indispensável e sempre necessária tesoura? Nas Cabeleireiras e nas Barbearias?

COMO SERIA SEMPRE DIFÍCIL, às "senhoras janelas", nos antigos tempos, de janela para janela, "cortarem na casaca" dos ausentes, sem a amiga "tesoura"?

DESDE ENTÃO, o instrumento conheceu umas quantas variantes – como a TESOURA dentada, patenteada pela americana Louise Austin, em 1893, ou as TESOURAS especificamente destinadas à jardinagem, à tosquia de animais ou às cirurgias médicas. Mas não mais saiu do nosso quotidiano. E até acabou por servir de inspiração à arte.





**HAJA SAÚDE**

**José A. Afonso, MD**  
Assistant Professor, UMass Medical School

Se tiver algumas perguntas ou sugestões escreva para:  
[HajaSaude@comcast.net](mailto:HajaSaude@comcast.net)

ou ainda para:  
Portuguese Times — Haja Saúde — P.O. Box 61288  
New Bedford, MA

## Refluxo e cancro do esófago

O Refluxo Gastro-Esofágico, que muitas vezes se traduz por sintomas de “azia”, é um problema comum: um em cada cinco americanos sofrem desta condição, com sintomas pelo menos uma vez por semana, e quase metade de nós sofre de refluxo pelo menos uma vez por mês. Em inglês o acrónimo clínico para refluxo é GERD, um termo que muitos certamente viram identificados na sua ficha médica.

De um modo geral todos encaramos este problema como algo benigno, produto de uma grande refeição, de um molho mais rico no bife, ou de exagerar na pimenta caseira. Tomamos uns antiácidos de venda livre na farmácia ou supermercado, e problema resolvido... Infelizmente nem sempre é assim.

O adenocarcinoma do esófago (o “tubo” que liga a boca ao estômago) mata mais de 15 mil americanos cada ano, e a sua incidência aumentou sete vezes desde os anos 70. Razões para isso são diversas, mas o aumento da obesidade é sem dúvida a causa principal, a que se segue o stress da vida de hoje, e tendência para refeições grandes. O refluxo frequente dos ácidos do estômago e alimentos para o esófago, em vez de intestino causa uma mudança das células do esófago, de tipo escamoso (o normal, semelhante à nossa pele, para epitélio glandular, semelhante ao do estômago. Esta mudança chama-se Esófago de Barrett e afeta cerca de 5 por cento dos doentes com refluxo. Destes, em 10 por cento a situação evolui para cancro, o adenocarcinoma esofágico, que pode ser mortal, pois os doentes continuam a pensar que os seus sintomas são de azia simples até ser tarde demais.

Se o leitor sofre de refluxo duas ou mais vezes por semana, especialmente se não melhora com medicação ou com certas medidas como não se deitar imediatamente depois de comer, é importantíssimo que recorra ao seu médico, particularmente a um especialista em gastroenterologia para uma avaliação detalhada. Uma endoscopia do esófago e estômago pode ser necessária, e pode salvar-lhe a vida. Se é dado a azia frequente, e especialmente se está com problemas em engolir, recorra ao seu médico imediatamente, pois este pode ser o primeiro sinal de cancro.

Em termos de medidas preventivas, o fazer refeições mais pequenas, o limitar o peso (lembre-se que um abdómen dilatado e pesado causa pressão no estômago e conseqüente refluxo), e manter uma dieta rica em alimentos com bastantes frutos, vegetais, especialmente de folhas verdes, e fibras, o que ajuda a reduzir a incidência de esófago de Barrett, e conseqüente cancro em mais de 60%.

Haja saúde!

## SEGURANÇA SOCIAL

Nesta secção responde-se a perguntas e esclarecem-se dúvidas sobre Segurança Social e outros serviços dependentes, como Medicare, Seguro Suplementar, Reforma, Aposentação por Invalidez, Seguro Médico e Hospitalar. Se tiver alguma dúvida ou precisar de algum esclarecimento, enviar as suas perguntas para: Portuguese Times — Segurança Social — P.O. Box 61288, New Bedford, MA. As respostas são dadas por Délia M. DeMello, funcionária da Administração de Segurança Social, delegação de New Bedford.



Délia Melo

P. - Tenho 64 anos e meio de idade e recebo benefícios do Seguro Social e uma pequena reforma do estado do Massachusetts. Recebi uma carta do meu seguro informando-me que tenho que inscrever-me no seguro do Medicare, com as partes A e B e como estou prestes a completar os 65 anos de idade. Qual a melhor maneira de tratar deste assunto?


R. - Se já é recipiendário do programa do Seguro Social não há nada a fazer. Será inscrito automaticamente no programa de Medicare. Receberá o cartão em breve.

P. - O meu marido faleceu há dois anos e comecei a receber benefícios de sobreviventes. Não recebi benefícios o ano passado por ter salários que excedem o limite estabelecido pelo Seguro Social. É provável que perca o meu emprego no fim desse ano. Será que tenho de submeter um novo requerimento para voltar a receber benefícios?


R. - Não é necessário submeter um requerimento novamente. Pode simplesmente contactar-nos com a informação e voltará a receber imediatamente. Ligue para o número grátis: 1-800-772-1213 ou contacte o seu escritório local para assistência.

P. - O meu marido sofreu recentemente um derrame cerebral, pelo que tivemos de submeter um requerimento para benefícios por incapacidade do Seguro Social. Segundo dizem os médicos, ele não deve ter demora em receber uma resposta favorável. A funcionária no Seguro Social explicou que terá de esperar cerca de cinco meses antes que os pagamentos sejam efetuados. Existe alguma exceção a este requisito?

R. - Não há exceção do “waiting period”, como é conhecido, para requerentes de benefícios de incapacidade do Seguro Social. Mas se o seu marido tiver direito a receber benefícios do programa do Seguro Suplementar (SSI) é possível recebê-los para parte deste período de espera do Seguro Social; mesmo se não tiver direito a receber benefícios do programa continuamente porque o montante de benefícios do Seguro Social não permitirá pagamento. Receberá correspondência que explica o período de elegibilidade e o início dos benefícios, conforme a data de incapacidade e data da aplicação.



**O LEITOR E A LEI**



ADVOGADO GONÇALO REGO

O advogado Gonçalo Rego apresenta esta coluna como um serviço público para responder a perguntas legais e fornecer informações de interesse geral. A resolução própria de questões depende de muitos factores, incluindo variantes factuais e estaduais. Por esta razão, a intenção desta coluna não é prestar aconselhamento legal sobre assuntos específicos, mas sim proporcionar uma visão geral sobre questões legais e jurídicas de interesse público. Se tiver alguma pergunta sobre questões legais e jurídicas que gostaria de ver esclarecida nesta coluna, escreva para Portuguese Times — O Leitor e Lei — P.O. Box 61288, New Bedford, MA 02740-0288, ou telefone para (508) 678-3400 e fale, em português, com o advogado Gonçalo Rego.

## Proteção de propriedades

P. — Vivo com o meu marido em Taunton e temos dois filhos, ambos com idade inferior aos 18 anos. Tenho duas propriedades e temos um número diverso de investimentos em determinadas empresas. Não temos presentemente um testamento ou qualquer tipo de proteção legal sobre as nossas posses. Devemos estar preocupados a ponto de fazermos um testamento? E será que podemos proteger as nossas propriedades com Homestead?

R. — Sou da opinião que todos devem ter um testamento, principalmente casais com filhos menores. O testamento é um documento legal onde o casal pode designar e escolher o tutor dos filhos. Esta é a altura certa para ambos planearem o futuro dos filhos no caso de algo trágico vos acontecer. Além disso, podem criar um Trust e inclui-lo no testamento. Ao criar o Trust será capaz de controlar a maneira como os vossos rendimentos serão usados a favor dos vossos filhos. O processo de seleção de curadores (trustees) também é muito importante e leva algum tempo.



**CONSULTÓRIO JURÍDICO**



**JUDITE TEODORO**  
Advogada em Portugal  
Foreign Legal Consultant Commonwealth of Massachusetts

Nesta coluna, a advogada Judite Teodoro responde a questões jurídicas sobre a lei portuguesa. Se pretende ser esclarecido sobre qualquer questão, envie a sua pergunta por email para [juditeodoro@gmail.com](mailto:juditeodoro@gmail.com) ou remeta-a para o Portuguese Times, P.O. Box 61288, New Bedford, MA 02746-0288.

## Fazer acordos

Fazer acordos, cedências perante determinados conflitos quer estejam a ser dirimidos judicialmente ou extrajudicialmente, pressupõe que ambas as partes do conflito estejam dispostas a ceder para que se alcance um acordo, prévio a uma decisão judicial (se estamos perante um pleito judicial) ou a uma demanda judicial, sendo frequente o entendimento entre os ilustres causídicos que “que mais vale um mau acordo que uma boa demanda”.

A transação define-se como o contrato pelo qual as partes que o celebram previnem ou terminam um litígio, mediante concessões e/ou cedências mútuas, que podem envolver a constituição, modificação ou extinção de direitos diversos do direito controvertido, nos termos das normas previstas nos artigos 1248.º e seguintes do Código Civil.

Sem prejuízo do disposto em lei especial, a chamada transação preventiva (que visa evitar um conflito judicial), bem como a transação extrajudicial, ou seja, aquela que é celebrada sem a intervenção de um tribunal, devem constar de escritura pública ou de documento particular autenticado, sempre que da transação possa derivar algum efeito para o qual é exigida a escritura ou o documento particular autenticado. Já

nos restantes casos, nos termos do disposto no artigo 1250.º do Código Civil, exige-se apenas que a transação conste de documento escrito.

O artigo 290.º do Código do Processo Civil, regula o modo como podem as partes realizar a confissão, desistência ou transação, no âmbito do processo judicial. A confissão, a desistência ou a transação podem fazer-se por documento autêntico ou particular, sem prejuízo das exigências de forma da lei substantiva, ou por termo no processo. O termo é tomado pela secretaria a simples pedido verbal dos interessados. Lavrado o termo ou junto o documento, examina-se se, pelo seu objeto e pela qualidade das pessoas que nela intervieram, a confissão, a desistência ou a transação é válida, e, no caso afirmativo, assim é declarado por sentença, condenando-se ou absolvendo-se nos seus precisos termos.

A transação pode também fazer-se em ata, quando resulte de conciliação obtida pelo juiz; em tal caso, limita-se este a homologá-la por sentença ditada para a ata, condenando nos respetivos termos.

A transação judicial constitui uma das causas de extinção do processo judicial, prevista no artigo 277.º do Código de Processo Civil, podendo também ter como efeito a alteração do pedido no processo nos termos do disposto no artigo 284.º do Código de Processo Civil.

Contudo, as partes não poderão transigir sobre questões respeitantes a negócios jurídicos ilícitos, nos termos do disposto no artigo 1249.º do Código Civil nem quanto aos chamados direitos indisponíveis – ou seja, aqueles de que não se pode livremente dispor, por força da lei ou da sua natureza, v.g. direitos da personalidade, direito à vida; consagrando expressamente nesse sentido o artigo 289.º do Código de Processo Civil, que não é permitida confissão, desistência ou transação que importe a afirmação da vontade das partes relativamente a direitos indisponíveis. O mesmo não se diga relativamente à desistência nas ações de divórcio e de separação de pessoas e bens, que poderão as partes livremente desistir.



**wjfd**  
.com

**97.3 FM** Desde 1975  
50.000 watts

A maior rádio Portuguesa da América do Norte

# ZÉ DA CHICA GAZETILHA



## Este planeta será anexado pelo diabo! Isto, segundo nos diz a Bíblia!

E a Bíblia que diz isto,  
Será ele a governar  
E só na vinda de Cristo,  
Cristo o irá expulsar!

Não ter Deus, amigos meus,  
O Ser mau, ao fim ao cabo,  
Foge do Reino de Deus,  
Vai trabalhar p'ró Diabo!

Deus perdoa arrependidos,  
De pecados veniais,  
Mas, impõe aos referidos:  
-Vai sim, mas, não peques mais!

Satanás desaforado,  
Dum modo que não entendo,  
Anda aí por todo o lado,  
Fazendo o que estamos vendo!

A data não está marcada,  
Os sintomas são reais,  
E na Bíblia declarada,  
Prevê passagens iguais!

Com Deus, não é bem assim!  
Não há pessoa perfeita.  
És por mim, ou contra mim,  
Deus é justo, não aceita!

Vejo salvação destes modos,  
O meu desejo é imenso,  
Penso em salvação p'ra todos.  
E tenho Fé no que eu penso!

Mediante tal visão,  
Com um desgosto profundo,  
Os encarnados estão,  
Tentando acabar o mundo!

As notícias não são boas,  
Reparem nas nossas vidas,  
Existe muitas pessoas  
Por Satanás possuídas!

Deus perdoa ao pecador,  
Cujo puro arrependimento,  
Deus olha seu interior,  
Dá-lhe novo seguimento!

Quem disto não é capaz,  
Aí então me convence,  
Porque ao servir Satanás,  
É a Ele que pertence!

Sua pressa, pelo visto,  
A praticar tanto mal,  
Temendo a vinda de Cristo,  
Que vai ser o seu final!

Com protestos, mais protestos,  
Apontam coisas erradas,  
Suas maldades, seus gestos,  
Mostram que estão anexadas!

### E a Terra foi anexada!...



E não pode haver engano,  
Um autêntico cascavel,  
Porque nenhum Ser Humano,  
Por si, nunca é tão cruel!

Vejam vocês o que Satanás está a fazer com o meu bom povo!...

Comigo ele não entra, eu trago Cristo comigo!...

Nunca se viu coisa igual,  
Algo que se está passando,  
Na situação atual,  
Com o Quero, Posso e Mando

É de se bradar aos Céus,  
Só um Nero o fez parecido!  
Não consta, amigos meus  
Que, isto tenha acontecido!

Peço que deem sentido,  
Para o mal dos nossos dias,  
Só alguém bem possuído,  
Faz tamanhas heresias!

P. S.  
Paz, é o meu desejo

Tudo que aqui vai dito,  
É somente o que eu penso,  
O meu pensamento escrito,  
Sobre o meu desejo imenso!

E quem um tal poder tem,  
Tenham fé e possam crer,  
Deus irá mandar alguém,  
Para expulsar do poder!

Nunca ouve, meus senhores  
E não consta, quanto a mim,  
Reis ou mesmo imperadores  
Maus, que tivessem Bom Fim!

Todos tiveram uma pena,  
Contra seus modos reversos,  
Um, na Ilha Santa Helena,  
Outros castigos dispersos!

A cada qual acontece,  
Receber o que merece!

## COZINHA PORTUGUESA

"Roteiro Gastronómico de Portugal"

### Açorda à Alentejana

Ingredientes: (Para 4 pessoas)

**1 bom molho de coentros ( ou um molho pequeno de poejos ou uma mistura das duas ervas); 2 a 4 dentes de alho; 1 colher de sopa bem cheia de sal grosso; 4 colheres de sopa de azeite; 1,5 litro de água a ferver; 400 g de pão caseiro (duro) e 4 ovos**

**Confeção:** Pisam-se num almofariz, reduzindo-os a papa, os coentros (ou os poejos) com os dentes de alho, a que se retirou o grelo, e o sal grosso. Deita-se esta papa na terrina ou numa tigela de meia cozinha, que neste caso fará ofícios de terrina. Rega-se com o azeite e escalda-se com água a ferver, onde previamente se escalfaram os ovos (de onde se retiraram). Mexe-se a açorda com uma fatia de pão grande, com que se prova a sopa. A esta sopa dá-se o nome de «sopa azeiteira» ou «sopa mestra». Introduz-se então no caldo o pão, que foi ou não cortado em fatias ou em cubos com uma faca, ou partido à mão, conforme o gosto. Depois, tapa-se ou não a açorda, pois uns gostam dela mole e outros apreciam as suas sopas duras. Os ovos são colocados no prato ou sobre as sopas na terrina, também conforme o gosto.

A açorda é, fora do Alentejo, o prato mais conhecido da culinária alentejana. Vai à mesa do pobre e do rico e raro é o dia em que não constitui o almoço do trabalhador rural. Tem muitas variantes, mais influenciadas pela mudança de estações do que, como é regra em cozinhas tradicionais, de terra para terra. É sempre um caldo quente e transparente, aromatizado com coentros ou poejos, ou os dois, alhos pisados com sal grosso e condimentado com azeite. Dão-lhe consistência fatias ou bocados de pão de trigo, de preferência caseiro e duro. Acompanha-se geralmente com ovos escalfados, que também podem ser cozidos, e azeitonas. Muitas vezes, na água utilizada já se cozeu uma posta de pescada ou de bacalhau. Também pode ser acompanhada com sardinhas assadas ou fritas e, no Outono, é muitas vezes enriquecida com tiras finas de pimento verde, que se escaldam com a água ao mesmo tempo que as ervas, e acompanhada com figos maduros ou um cacho de uvas brancas de mesa.

## THE PORTUGUESE CHANNEL

QUINTA-FEIRA, 13 DE OUTUBRO	SEGUNDA, 17 DE OUTUBRO
18:00 - TELEJORNAL	18:00 - TELEJORNAL
18:30 - A IMPOSTORA	18:30 - A IMPOSTORA
19:30 - VARIEDADES	19:30 - SHOW DE BOLA
20:00 - CONTA-ME	20:30 - PARA SEMPRE
20:30 - PARA SEMPRE	21:30 - A OUTRA
21:30 - A OUTRA	22:30 - IGREJA UNIVERSAL
22:30 - IGREJA UNIVERSAL	23:30 - TELEJORNAL (R)
23:30 - TELEJORNAL (R)	

SEXTA-FEIRA, 14 DE OUTUBRO	TERÇA-FEIRA, 18 DE OUTUBRO
18:00 - TELEJORNAL	18:00 - TELEJORNAL
18:30 - A IMPOSTORA	18:30 - A IMPOSTORA
19:30 - FINANÇAS E PLANOS	19:30 - TELEDISCO
20:00 - VIDAS LUSO-AMERICANAS	20:30 - PARA SEMPRE
20:30 - PARA SEMPRE	21:30 - A OUTRA
21:15 - JUDITE TEODORO	22:30 - IGREJA UNIVERSAL
21:30 - A OUTRA	23:30 - TELEJORNAL (R)
22:30 - IGREJA UNIVERSAL	
23:30 - TELEJORNAL (R)	

SÁBADO, 15 DE OUTUBRO	QUARTA-FEIRA, 19 DE OUTUBRO
2:00 - 6:00 - A ÚNICA MULHER	18:00 - TELEJORNAL
18:30 - MESA REDONDA	18:30 - A IMPOSTORA
19:30 - VARIEDADES	19:30 - VOCÊ E A LEI/ À CONVERSA C/ ONÉSIMO
20:00 - TELEDISCO	20:00 - GLOBAL
21:00 - VARIEDADES	20:30 - PARA SEMPRE
	21:30 - MISSA
	22:30 - VARIEDADES

DOMINGO, 16 DE OUTUBRO	23:00 - IGREJA UNIVERSAL
14:00 - PARA SEMPRE	23:30 - TELEJORNAL (R)
(OS EPISÓDIOS DA SEMANA)	
19:00 - MISSA DOMINICAL	
20:00 - VARIEDADES	

Toda a programação é repetida depois da meia-noite e na manhã do dia seguinte.

### CONSULTAS PRESENCIAIS E POR TELEFONE



Agora mais perto de si!



Receba em qualquer parte do mundo amuletos de proteção contra a inveja, mau olhar e energias negativas.

Centro  
**Maria Helena**  
(00351) 210 929 030  
Av. Praia da Vitória, nº57 4ºDto 1000-246 Lisboa - Portugal  
www.mariahelena.pt www.facebook.com/MariaHelenaTV

**CARNEIRO - 21 MAR - 20 ABR**  
Amor: Faça uma surpresa agradável a uma pessoa querida.  
Saúde: Proteja-se das mudanças bruscas de temperatura.  
Dinheiro: Uma situação que parecia impossível de resolver será solucionada. Não perca a esperança.  
Números da Sorte: 1, 2, 9, 27, 30, 48

**CARANGUEJO - 21 JUN - 22 JUL**  
Amor: O seu coração poderá ser invadido pela saudade, o que o vai deixar melancólico.  
Saúde: Faça uma mudança exterior. Cuidar da sua imagem vai fazer com que se sinta melhor.  
Dinheiro: Nada o preocupará.  
Números da Sorte: 3, 15, 18, 22, 30, 45

**BALANÇA - 23 SET - 22 OUT**  
Amor: Estará muito carente, procure ser mais otimista quanto ao seu futuro sentimental. Ouça os conselhos dos mais velhos.  
Saúde: Tendência para dores de cabeça.  
Dinheiro: Período favorável.  
Números da Sorte: 5, 19, 32, 36, 39, 42

**CAPRICÓRNIO - 22 DEZ - 19 JAN**  
Amor: Saiba separar os assuntos profissionais da sua vida amorosa. Mantenha a harmonia na sua vida!  
Saúde: Estará bastante ativo.  
Dinheiro: Podem surgir dificuldades no desempenho do trabalho.  
Números da Sorte: 3, 12, 14, 18, 19, 22

**TOURO - 21 ABR - 20 MAI**  
Amor: Prepare um jantar especial com a sua cara-metade. Dê asas à sua imaginação.  
Saúde: Aprenda a descontrair mais.  
Dinheiro: Poderá ser surpreendido com uma boa notícia financeira.  
Números da Sorte: 11, 20, 24, 25, 29, 32

**LEÃO - 23 JUL - 22 AGO**  
Amor: Se está numa fase menos boa no amor, esta estará prestes a terminar.  
Saúde: Não terá que se preocupar a este nível, está em plena forma.  
Dinheiro: Poderá ter que fazer uma viagem de trabalho.  
Números da Sorte: 8, 10, 22, 47, 48, 49

**ESCORPIÃO - 23 OUT - 21 NOV**  
Amor: Esteja mais disponível a nível familiar.  
Saúde: À exceção de uma possível indigestão, sentir-se-á bem de saúde.  
Dinheiro: Preocupe-se mais com as suas tarefas e não se intrometa em assuntos que não são do seu trabalho.  
Números da Sorte: 1, 3, 7, 20, 28, 34

**AQUÁRIO - 20 JAN - 18 FEV**  
Amor: Desejo de passar mais tempo com família.  
Saúde: O funcionamento do seu organismo será o espelho dos seus estados de espírito.  
Dinheiro: Assunto que o tenha preocupado ficará agora resolvido.  
Números da Sorte: 11, 17, 20, 29, 33, 36

**GÊMEOS - 21 MAI - 20 JUN**  
Amor: Permita que o amor governe o seu coração, aproveite esta fase propícia ao romantismo. A vida é uma surpresa!  
Saúde: Cuide da sua alimentação, evite excessos.  
Dinheiro: Boa altura para avançar com as suas ideias.  
Números da Sorte: 11, 18, 19, 20, 21, 33

**VIRGEM - 23 AGO - 22 SET**  
Amor: Semana propícia a novos desenvolvimentos no campo amoroso.  
Saúde: A sua boa disposição vai ajudá-lo a superar os desafios.  
Dinheiro: Semana pouco favorável a novos investimentos.  
Números da Sorte: 18, 22, 35, 39, 44, 45

**SAGITÁRIO - 22 NOV - 21 DEZ**  
Amor: Poderá sofrer uma desilusão com alguém próximo. Esteja aberto aos desafios que a vida lhe coloca, aceite-os e enfrente-os com coragem.  
Saúde: Faça exercícios para relaxar.  
Dinheiro: Seja um bom gestor da sua conta bancária.  
Números da Sorte: 12, 14, 30, 35, 38, 41

**PEIXES - 19 FEV - 20 MAR**  
Amor: Invista mais no seu relacionamento. Aposte na felicidade amorosa.  
Saúde: Fase favorável para se empenhar mais a sério no exercício físico.  
Dinheiro: Com empenho, alcançará o êxito que tanto deseja e merece.  
Números da Sorte: 7, 17, 24, 28, 48, 49

I LIGA - 09ª jornada						
RESULTADOS						
Gil Vicente - Estoril Praia	0-1					
Santa Clara - Sporting	1-2					
Portimonense - FC Porto	0-2					
Benfica - Rio Ave	4-2					
Paços Ferreira - V. Guimarães	0-1					
Boavista - Marítimo	1-1					
Casa Pia - FC Vizela	0-1					
SC Braga - GD Chaves	0-1					
FC Arouca - FC Famalicão	4-1					
PROGRAMA DA 10ª JORNADA						
<b>Sexta-feira, 21 out:</b> FC Porto - Benfica, 20h15						
<b>Sábado, 22 out:</b> FC Famalicão - Paços Ferreira, 15h30						
Estoril Praia - SC Braga, 18h00						
Sporting - Casa Pia, 20h30						
<b>Domingo, 23 out:</b> FC Vizela - Santa Clara, 15h30						
Marítimo - FC Arouca, 15h30						
GD Chaves - Gil Vicente, 18h00						
V. Guimarães - Boavista, 20h30						
<b>Segunda-feira, 24 out:</b> Rio Ave - Portimonense, 20h15						
CLASSIFICAÇÃO						
	J	V	E	D	Gm-Gs	P
01 BENFICA	09	08	01	00	23-05	25
02 FC PORTO	09	07	01	01	22-06	22
03 SC BRAGA	09	06	01	02	24-10	19
04 CASA PIA	09	05	02	02	09-05	17
05 BOAVISTA	09	05	01	03	09-13	16
06 SPORTING	09	05	01	03	18-12	16
07 ESTORIL PRAIA	09	04	03	02	11-07	15
08 PORTIMONENSE	09	05	00	04	08-09	15
09 V. GUIMARÃES	09	04	02	03	07-06	14
10 GD CHAVES	09	03	03	03	08-09	12
11 FC AROUCA	09	03	03	03	11-17	12
12 FC VIZELA	09	03	02	04	07-09	11
13 RIO AVE	09	02	03	04	13-17	09
14 GIL VICENTE	09	02	03	04	08-12	09
15 FC FAMALICÃO	09	02	01	06	06-12	07
16 SANTA CLARA	09	01	02	06	06-11	05
17 PAÇOS FERREIRA	09	00	02	07	06-17	02
18 MARÍTIMO	09	00	01	08	06-25	01

LIGA 3 - 5ª jornada						
SÉRIE A			SÉRIE B			
V. Guimarães B - SC Braga B	2-2	FC Alverca - Caldas	0-0			
Felgueiras - Vilaverdense	1-1	O. Hospital - Amora FC	0-2			
Sanjoanense - Varzim	0-0	Sporting B - Real SC	1-0			
Anadia FC - Canelas 2010	1-0	Fontinhas - Académica	2-1			
Fafe - USC Paredes	0-0	Moncarapachense - V. Setúbal	1-2			
Montalegre - S. João Ver	2-2	UD Leiria - Belenenses	2-4			
CLASSIFICAÇÃO			CLASSIFICAÇÃO			
1. Lank Vilaverdense	11	1. Belenenses	11			
2. Varzim	11	2. Caldas SC	09			
3. AD Sanjoanense	09	3. Fontinhas	09			
4. Canelas 2010	09	4. Sporting B	09			
5. SC Braga B	08	5. UD Leiria	07			
6. FC Felgueiras 1932	08	6. Amora FC	07			
7. Anadia FC	07	7. V. Setúbal	07			
8. USC Paredes	05	8. Oliveira do Hospital	06			
9. S. João Ver	04	9. FC Alverca	05			
10. V. Guimarães B	04	10. Real SC	04			
11. Fafe	02	11. Moncarapachense	03			
12. CDC Montalegre	01	12. Académica	03			
JORNADA 6 (22 & 23 out.)			JORNADA 6 (22 & 23 out.)			
Canelas 2010 - Felgueiras 1932		Belenenses - Sporting B				
Paredes - Anadia FC		FC Alverca - Moncarapachense				
Lank Vilaverdense - Sanjoanense		V. Setúbal - O. Hospital				
Varzim - CDC Montalegre		Amora FC - UD Leiria				
S. João Ver - V. Guimarães B		Real SC - Fontinhas				
SC Braga B - Fafe		Académica - Caldas SC				

## EUROPEU DE FUTEBOL 2024

### Eslováquia, Luxemburgo, Islândia Liechtenstein e Bósnia no caminho de Portugal

Portugal vai ter pela frente as seleções da Eslováquia, Luxemburgo, Islândia, Liechtenstein e Bósnia na fase de apuramento do Europeu de Futebol de 2024, cuja fase final se disputa na Alemanha.

O primeiro jogo da seleção das "quinas" acontece a 23 de março de 2023, em "casa" frente ao Liechtenstein.

Eis os 10 grupos:

**Grupo A:** Espanha, Geórgia, Chipre, Noruega e Escócia  
**Grupo B:** Holanda, França, Rep. Irlanda, Grécia, Gibraltar  
**Grupo C:** Itália, Inglaterra, Ucrânia, Macedónia Norte, Malta  
**Grupo D:** Países Gales, Croácia, Arménia, Turquia, Letónia  
**Grupo E:** Polónia, Chéquia, Albânia, Ilhas Faroé, Moldávia  
**Grupo F:** Bélgica, Áustria, Suécia, Azerbaijão, Estónia.  
**Grupo G:** Bulgária, Lituânia, Sérvia, Montenegro, Hungria  
**Grupo H:** Eslovénia, São Marino, Finlândia, Irlanda do Norte, Cazaquistão e Dinamarca  
**Grupo I:** Andorra, Bielorússia, Israel, Suíça, Kosovo e Roménia.  
**Grupo H:** Eslováquia, Luxemburgo, Islândia, Liechtenstein, Portugal e Bósnia e Herzegovina.

II LIGA - 08ª jornada						
RESULTADOS						
B SAD - Farense	2-3					
Leixões - FC Porto B	0-0					
UD Oliveirense - Benfica B	2-2					
Vilafranquense - FC Penafiel	0-1					
Torreense - Estrela da Amadora	1-0					
SC Covilhã - Académico Viseu	2-3					
Moreirense - Nacional	3-1					
CD Mafra - CD Tondela	1-1					
Trofense - Feirense	0-3					
PROGRAMA DA 09ª JORNADA						
<b>Sexta-feira, 15 out:</b> Est. Amadora - SC Covilhã, 18h00						
<b>Terça-feira, 18 out:</b> Benfica B - CD Mafra, 18h00						
Torreense - B SAD, 18h15						
Feirense - Moreirense, 20h30						
<b>Quarta-feira, 19 out:</b> Académico Viseu - Leixões, 15h30						
FC Porto B - FC Penafiel, 15h30						
Nacional - Vilafranquense, 18h15						
CD Tondela - UD Oliveirense, 20h30						
<b>16 de novembro:</b> Farense - Trofense, 20h15						
CLASSIFICAÇÃO						
	J	V	E	D	Gm-Gs	P
01 MOREIRENSE	08	07	01	00	21-06	22
02 FARENSE	08	05	03	00	16-09	18
03 VILAFRANQUENSE	08	05	00	03	11-08	15
04 CD TONDELA	08	03	05	00	13-07	14
05 FC PORTO B	08	04	02	02	09-05	14
06 FEIRENSE	08	03	04	01	11-06	13
07 FC PENAFIEL	08	03	04	01	11-08	13
08 EST. AMADORA	08	02	05	01	10-09	11
09 BENFICA B	08	02	04	02	13-10	10
10 LEIXÕES	08	02	04	02	08-06	10
11 ACADÉMICO VISEU	08	02	03	03	13-14	09
12 CD MAFRA	08	02	02	04	07-10	08
13 TROFENSE	08	02	01	05	06-16	07
14 TORREENSE	08	02	01	05	04-13	07
15 UD OLIVEIRENSE	08	01	03	04	11-16	06
16 NACIONAL	08	02	00	06	06-14	06
17 B SAD	08	01	02	05	16-20	05
18 SC COVILHÃ	08	01	02	05	07-16	05

## Concurso Totochuto

### José C. Ferreira é o novo líder

José C. Ferreira é o novo líder do concurso Totochuto, concluída que foi a classificação do número 10. Ferreira lidera com 70 pontos, seguido pelo duo Mena Braga e Luís Reis, com 69 pontos.

Agostinho Costa, ao obter 11 pontos, foi o concorrente com melhor pontuação esta semana, sagrando-se assim vencedor semanal. Tem direito ao prémio semanal: uma refeição gratuita no Inner Bay Restaurant, localizado em 1339 Cove Road em New Bedford, propriedade de Tony Soares.

CLASSIFICAÇÃO GERAL	
José C. Ferreira	70
Luís Reis	69
Mena Braga	69
Dennis Lima	67
Virgílio Barbas	65
Carlos Serôdeo	64
Maria Rosa	64
Joseph Braga	61
Amaro Alves	60
António Miranda	60
John Couto	59
António B. Cabral	57
Lino Costa Arruda	57
João Baptista	57
Odilardo Ferreira	56
Maria L. Quirino	56
Carlos M. Melo	55
John Terra	54
Néllio Miranda	54
Andrew Farinha	54
Walter Araújo	53
Alfredo Moniz	52
José Rosa	52
José Leandres	51
Fernando Romano	49
Paulo de Jesus	48
Alexandre Quirino	48
Fernando Farinha	48
Mariana Romano	47
Daniel C. Peixoto	47
Agostinho Costa	46
Chave do concurso 10	
Gil Vicente - Estoril	0-1
Santa Clara - Sporting	1-2
Portimonense - FC Porto	0-2
Benfica - Rio Ave	4-2
P. Ferreira - V. Guimarães	0-1
Boavista - Marítimo	1-1
Casa Pia - FC Vizela	0-1
SC Braga - GD Chaves	0-1
Arouca - Famalicão	4-1
Vilafranquense - Penafiel	0-1
Torreense - E. Amadora	1-0
SC Covilhã - Ac. Viseu	2-3
Moreirense - Nacional	3-1
CD Mafra - CD Tondela	1-1
Getafe - Real Madrid	0-1
Everton - Man. United	1-2
Arsenal - Liverpool	3-2
AC Milan - Juventus	2-0

## CONCURSO TOTOCHUTO - Nº 12

I LIGA (10ª jorn.), II LIGA (10ª jorn.), Espanha, Inglaterra, Itália

- 1. FC Porto - Benfica**
- Resultado final.....
- Total de golos .....
- 2. FC Famalicão - Paços Ferreira**
- Resultado final.....
- Total de golos .....
- 3. Estoril Praia - SC Braga**
- Resultado final.....
- Total de golos .....
- 4. Sporting - Casa Pia**
- Resultado final.....
- Total de golos .....
- 5. FC Vizela - Santa Clara**
- Resultado final.....
- Total de golos .....
- 6. Marítimo - FC Arouca**
- Resultado final.....
- Total de golos .....
- 7. GD Chaves - Gil Vicente**
- Resultado final.....
- Total de golos .....
- 8. V. Guimarães - Boavista**
- Resultado final.....
- Total de golos .....
- 9. Rio Ave - Portimonense**
- Resultado final.....
- Total de golos .....
- 10. Moreirense - Farense**
- Resultado final.....
- Total de golos .....
- 11. CD Mafra - Estrela Amadora**
- Resultado final.....
- Total de golos .....
- 12. SC Covilhã - Torreense**
- Resultado final.....
- Total de golos .....
- 13. FC Penafiel - Feirense**
- Resultado final.....
- Total de golos .....
- 14. Leixões - CD Tondela**
- Resultado final.....
- Total de golos .....
- 15. Real Madrid - Sevilha**
- Resultado final.....
- Total de golos .....
- 16. Barcelona - Athletic Bilbao**
- Resultado final.....
- Total de golos .....
- 17. Chelsea - Manchester United**
- Resultado final.....
- Total de golos .....
- 18. AS Roma - Napoli**
- Resultado final.....
- Total de golos .....

---

Nome \_\_\_\_\_

Endereço \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel \_\_\_\_\_

Não escreva aqui

Preencha com os seus palpites e envie para:

Favor cortar pelo tracejado	Portuguese Times - Totochuto P.O. Box 61288 New Bedford, MA 02746-0288	Prazo de entrega: 21OUT. 11AM
-----------------------------	--	----------------------------------

## INNER BAY RESTAURANT

<b>Ambiente requintado</b>	<b>(508) 984-0489</b>
<b>Os melhores pratos da cozinha portuguesa</b>	1339 Cove Road New Bedford, MA

## CARDOSO TRAVEL

Agora em novas instalações

**2400 Pawtucket Avenue**

**Providence, RI**

**401-421-0111**

• Serviço Notário • Traduções  
• Ajuda no preenchimento de Income Taxes



# MATEUS REALTY

582 Warren Ave., East Providence, RI

**Tel. (401) 434-8399**



DEPÓSITO

**EAST PROVIDENCE**  
Ranch  
**\$329.900**



DEPÓSITO

**EAST PROVIDENCE**  
2 moradias  
**\$429.900**



VENDIDA

**EAST PROVIDENCE**  
Colonial  
**\$499.900**



DEPÓSITO

**EAST PROVIDENCE**  
Colonial  
**\$499.900**



**PAWTUCKET**  
Casa nova de 2 moradias  
**\$699.900**



VENDIDA

**NORTH ATTLEBORO**  
Condomínio  
**\$169.900**



DEPÓSITO

**WEST WARWICK**  
Cape  
**\$284.900**



**EAST PROVIDENCE**  
Bar/Loja e casa de 1 moradia  
**\$650.000**



DEPÓSITO

**PROVIDENCE**  
3 moradias  
**\$499.900**



DEPÓSITO

**PROVIDENCE**  
Colonial  
**\$359.900**



DEPÓSITO

**EAST PROVIDENCE**  
Ranch  
**\$330.000**

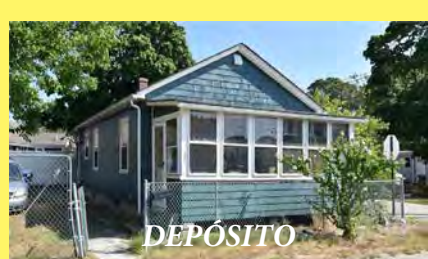


**PROVIDENCE**  
4 moradias  
**\$589.900**



DEPÓSITO

**EAST PROVIDENCE**  
2 moradias  
**\$249.000**



DEPÓSITO

**RIVERSIDE**  
Ranch  
**\$219.900**



DEPÓSITO

**PROVIDENCE**  
2 moradias  
**\$429.900**



VENDIDA

**PAWTUCKET**  
Bungalow  
**\$240.000**

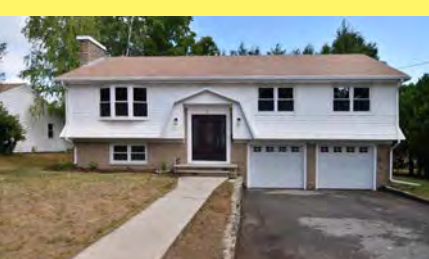


VENDIDA

**RIVERSIDE**  
Cottage  
**\$225.000**



**EAST PROVIDENCE**  
Colonial  
**\$649.900**



**EAST PROVIDENCE**  
Raised Ranch  
**\$499.000**



VENDIDA

**RUMFORD**  
Colonial  
**\$470.000**

## ATENÇÃO

**Precisamos de casas para vender! Temos vários clientes em lista de espera! Está interessado em saber quanto vale a sua propriedade no mercado atual? Contacte-nos para uma avaliação grátis! Somos uma companhia familiar que vem ajudando famílias na compra e venda de propriedades desde 1975! A experiência faz a diferença!**

**Contacte-nos e verá porque razão a Mateus Realty tem uma excelente reputação!**

**O nosso sucesso deve-se ao apoio da nossa comunidade!**